

- IT** ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
- EN** WARNING: read the instructions carefully before use.
- FR** ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
- DE** ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
- ES** ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
- NL** LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
- PT** ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.

IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE A CALDO	pag. 7	IT
HOT HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE	pag. 13	EN
NETTOYEUR HAUTE PRESSION A CHAUD	page 19	FR
HEIßWASSER-HOCHDRUCKREINIGER	Seite 25	DE
HIDROLIPIADORA DE ALTA PRESIÓN EN CALIENTE	pág. 31	ES
HEET WATER HOGEDRUCK REINIGER	blz. 37	NL
HIDROLIMPADORA DE ALTA PRESSÃO A QUENTE	pág. 43	PT

THERMIC 10 HW

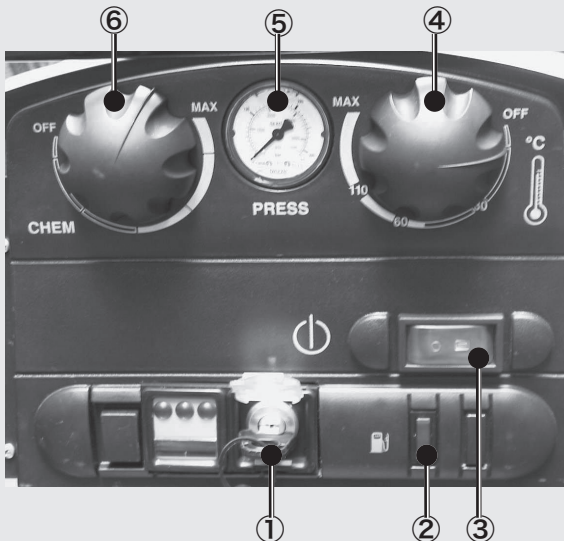
Technical data plate - Placa dato técnicos.



Motore / Engine/ Moteur / Motor / Motor	LOMBARDINI 15 LD motore diesel a 4 tempi singolo cilindro raffreddato ad aria ed avvio elettrico. Air-cooled single-cylinder 4-stroke diesel engine and electric start. Moteur diesel à 4 temps à 1 cylindre refroidi à air et démarrage électrique. Einzylin driger Viertakt-Dieselmotor mit Luftkühlung und elektrischem Anlasser. Motor diesel de 4 tiempos con un solo cilindro, refrigeración por aire y arranque eléctrico. Motor diesel de 4 tempos único cilindro esfriado com ar e ignição eléctrica. Luchtgekoelde 4-takt één cilinder dieselmotor met elektrische aanloop.		
	Potenza a 3400 rpm/ Rated power at 3400 rpm/ Puissance à 3400 t/mn/ Leistung bei 3400 U/Min./ Potencia en 3400 rpm/ Potência a 3400 rpm / Vermogen bij 3400 t.p.m.	kW(HP) 3400 rpm	7,36 (10)
	Consumo combustibile/ Specific fuel consumption/ Consommation combustible/ Brennstoffverbrauch/ Consumo de combustible/ Consumo combustivel/ Brandstofverbruik	g/kWh	250
Prestazioni/ Performance data/ Performances/ Betriebsleistungen/ Prestaciones/ Rendimentos/ Prestaties	Pressione di esercizio/ Operating pressure/ Pression d'exercice/ Betriebsdruck/ Presión de funcionamiento/ Pressão de exercício/ Bedrijfsdruk	bar	40-170
	Massima pressione/ Max allowed pressure/ Pression max/ Druck max/ Máxima presión/ Pressão Máxima/ Maximum druk	max. bar	200
	Alimentazione idrica minima/ Min. water inlet volume/ Alimentation hydrique minimum/ Mindestwasserversorgung/ Alimentación hídrica mínima/ Mínima alimentação hidráulica/ Minimum watertoevoer	bar	1200
	Portata/ Flow rate/ Débit/ Fördermenge/ Caudal máx/ Vazão/ Wateropbrengst	l/h	1020
Temperatura/ Temperature/ Température/ Temperatur/ Temperatura/ Temperatur	Massima temperatura dell'acqua in ingresso/ Max. inlet water temperature/ Température maximum de l'eau en entrée/ Höchsttemperatur des einfließenden Wassers/ Máxima temperatura del agua en entrada/ Máxima temperatura da água na entrada/ Maximum temperatuur van het inlaatwater	max. °C	40
	Massima temperatura dell'acqua in uscita/ Max. temp. at the High-pressure stage/ Température maximum de l'eau en sortie/ Höchsttemperatur des ausfließenden Wassers/ Máxima temperatura del agua en salida/ Máxima temperatura da água na saída/ Maximum temperatuur van het uitlaatwater	max. °C	90
	Massima temperatura raggiungibile/ Max. allowed temp. at the steam stage/ Température maximum admissible/ Erreichbare Höchsttemperatur/ Máxima temperatura alcanzable/ / Maximum bereikbare temperatuur	max. °C	140
	Consumo combustibile bruciatore fino a 58°C/ Boiler fuel consumption at the temp. up to 58°C/ Consommation combustible brûleur jusqu'à 58°C Brennstoffverbrauch des Brenners bei 58°C/ Consumo de combustible quemador hasta 58°C/ Máxima temperatura alcançável/ Brandstofverbruik brander tot 58°C	l/h	4,72
Capacità diesel/ Fuel tank/ Capacité diesel/ Fassungsvermögen Diesel/ Capacidade diesel/ Capacidade diesel/Dieselinhoud		l	30
Peso netto/ Net weight/ Poids net/ Nettogewicht/ Peso neto/ Peso líquido/ Netto gewicht		kg	240
Dimensioni/ Dimensions / Dimensions/ Dimensiones/ Dimensões/ Afmetingen mm 980 x 640 x 730 H		mm	L x L x H
Tubo alta pressione / Hose length/ Tuyau haute pression/ Hochdruckschlauchs/ Longitud del tubo de alta presión/ Tubo alta pressão/ hogedrukslang		m	10
Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore / Arm vibrations/ Vibrations transmises à l'utilisateur/ Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi./ Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert/ Vibraciones transmitidas al usuario/ Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-brço		m/s ²	2,2
Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro/ Recoil force of gun at operating pressure/ Rückstoßkraft an der Handspritzpistole/ Fuerza de retroceso en la pistola a máxima presión de trabajo/ Força de repulsão na pistola com uma pressão de regime/ Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max)		max. N	52

> **PRINCIPALI ORGANI DI COMANDO • MAIN CONTROLS • PRINCIPAUX ORGANES DE COMMANDE • HAUPTSCHALTER • PRINCIPALES ÓRGANOS DE CONTROL • HOOFDSCHAKELAAR • PRINCIPAIS ÓRGÃOS DE COMANDO • PÄÄOHJAUSLAITTEET**

- | | | |
|----------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| ⑥ REGOLATORE DETERGENTE | ⑤ INDICATORE DI PRESSIONE | ④ TERMOSTATO REGOLAZIONE BRUCIATORE |
| ⑥ DETERGENT REGULATOR | ⑤ PRESSURE INDICATOR | ④ BURNER ADJUSTMENT THERMOSTAT |
| ⑥ RÉGULATEUR DÉTÉRGENT | ⑤ INDICATEUR DE PRESSION | ④ THERMOSTAT REGLAGE BRULEUR |
| ⑥ REINIGUNGSMITTEL | ⑤ DRUCKANZEIGER | ④ REGELTHERMOSTAT BRENNER |
| ⑥ DOSIERKNOPF | ⑤ INDICADOR DE PRESIÓN | ④ TERMOSTATO REGULACIÓN QUEMADOR |
| ⑥ REGULADOR DETERGENTE | ⑤ INDICADOR DE PRESSÃO | ④ TERMÓSTATO REGULAÇÃO QUEIMADOR |
| ⑥ SCHOONMAAKMIDDELREGELAAR | ⑤ DRUKMETER | ④ REGELTHERMOSATAAT BRANDER |



- ③ INTERRUTTORE BRUCIATORE
- ③ BURNER SWITCH
- ③ INTERRUPTEUR BRULEUR
- ③ BRENNERSCHALTER
- ③ INTERRUPTOR QUEMADOR
- ③ INTERRUPTOR QUEIMADOR
- ③ BRANDERSCHAKELAAR

- | | |
|---|---------------------------------------|
| ① QUADRO SPIE CON CHIAVE DI AVVIAMENTO | ② SPIA RISERVA GASOLIO |
| ① PILOT LAMP PANEL WITH STARTING KEY | ② LOW FUEL MONITORING LAMP |
| ① TABLEAU TMOINS LUMINEUX AVEC CLE DE CONTACT | ② TÉMOIN POUR LA RÉSERVE DE CARBURANT |
| ① KONTROLLAMPENTAFEL MIT ZÜNDSCHLÜSSEL | ② KONTROLLAMPE GASÖL |
| ① TABLERO DE LUCES TESTIGO CON LLAVE DE ARRANQUE | ② INDICADOR RESERVA GASÓLEO |
| ① QUADRO LÂMPADAS PILOTO COM CHAVE DE PARTIDA | ② INDICADOR RESERVA GASÓLEO |
| ① PANEEL MET CONTROLELAMPJES EN STARTSLEUTELDRUKMETER | ② BENZINE VOORRAAD GETUIGE |

LwA 107dB (A)

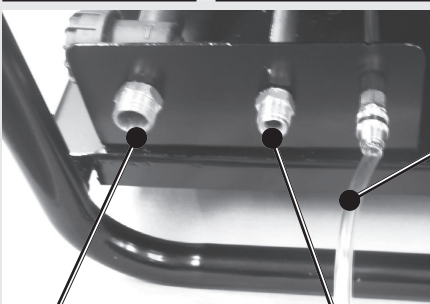
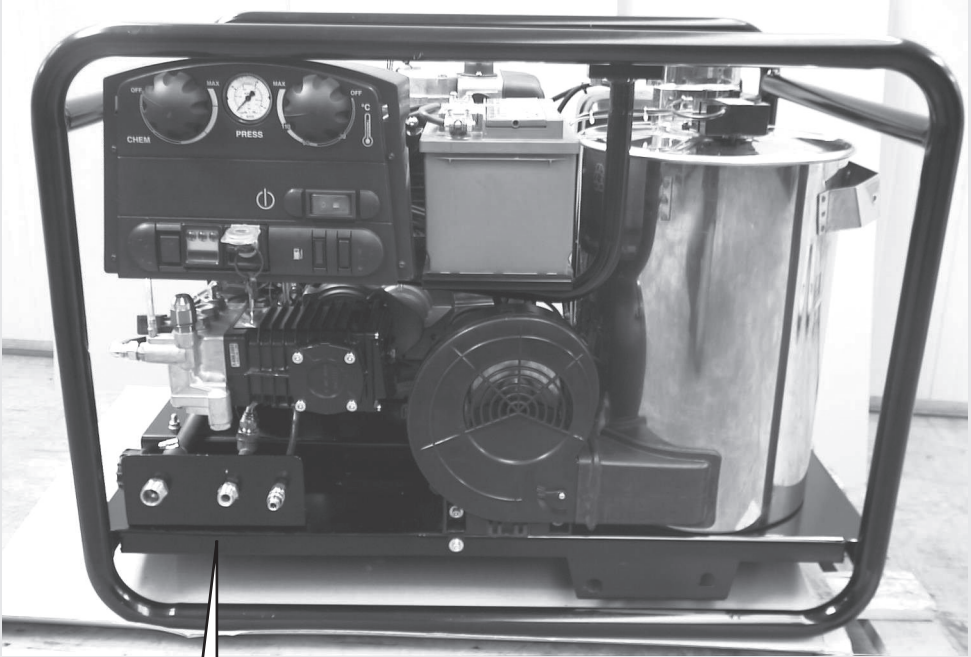
Livello potenza acustica garantito • Acoustic pressure guaranteed • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantiert Schallleistungspegel • Nivel de potencia acústica garantizado

LpA 93dB (A)

Livello pressione acustica • Acoustic pressure • Niveau de pression acoustique • Schalldruckpegel • Nivel de ruido • Geluidsdrukknive • Nivel da pressão acústica •



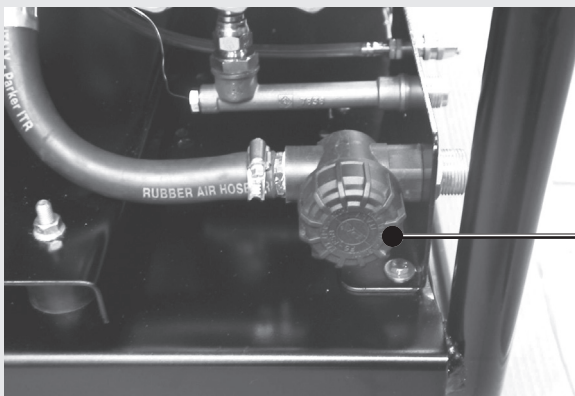
> **INSTALLAZIONE • INSTALLATION • MISE EN PLACE • INSTALLATION • INSTALACIÓN • INSTALATIE**



ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE
 - DETERGENT SUCTION
 - ASPIRATION DU DÉTERGENT
 - ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS
 - ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE
 - ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE
 - SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING

RACCORDO INGRESSO ACQUA
 - WATER INLET FITTING
 - RACCORD ENTREE EAU
 - WASSEREINLASSFITTING
 - RACOR ENTRADA AGUA
 - UNIÃO ENTRADA ÁGUA
 - WATERINLAATKOPPELING

RACCORDO DI MANDATA ACQUA IN ALTA PRESSIONE
 - HIGH PRESSURE WATER DELIVERY FITTING
 - CORD DE REFOULEMENT EAU EN HAUTE PRESSION
 - ANSCHLUSS ZUFÜHRUNG VON UNTER HOHEM DRUCK STEHENDEM WASSER
 - RACOR DE DESCARGA AGUA EN ALTA PRESIÓN
 - UNIÃO DE DESCARGA ÁGUA SOB ALTA PRESSÃO
 - WATERPERSKOPPELING OP HOGE DRUK



FILTRO INGRESSO ACQUA
 - WATER INLET FILTER
 - FILTRE ENTREE EAU
 - WASSEREINLASSFILTER
 - FILTRO ENTRADA AGUA
 - FILTRO ENTRADA ÁGUA
 - WATERINLAATFILTER

accessori

- ⑨ Pistola
- ⑩ Lancia
- ⑪ Tubo alta pressione
- ⑫ Raccordo portagomma
- ⑬ Ugello

> Zubehör

- ⑨ Pistole
- ⑩ Lanze
- ⑪ Hochdruckschlauch
- ⑫ Anschluß Gummischlauch
- ⑬ Düse

> acessórios

- ⑨ Pistola
- ⑩ Lança
- ⑪ Tubo alta pressão
- ⑫ Junção porta borracha
- ⑬ Bico injetor

> accessories

- ⑨ Gun
- ⑩ Lance
- ⑪ High pressure hose
- ⑫ Rubber hose fitting
- ⑬ Nozzle

> accesorios

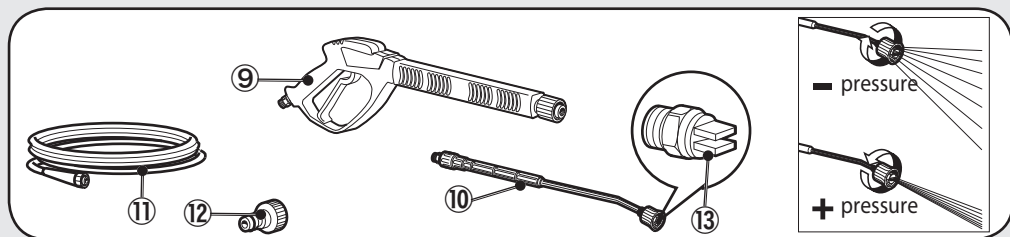
- ⑨ Pistola
- ⑩ Lanza
- ⑪ Tubo alta presión
- ⑫ Racor del porta manguera
- ⑬ Boquilla

> accessoires

- ⑨ Pistolet
- ⑩ Lance
- ⑪ Flexible H.P.
- ⑫ Raccord porte-joint
- ⑬ Buse

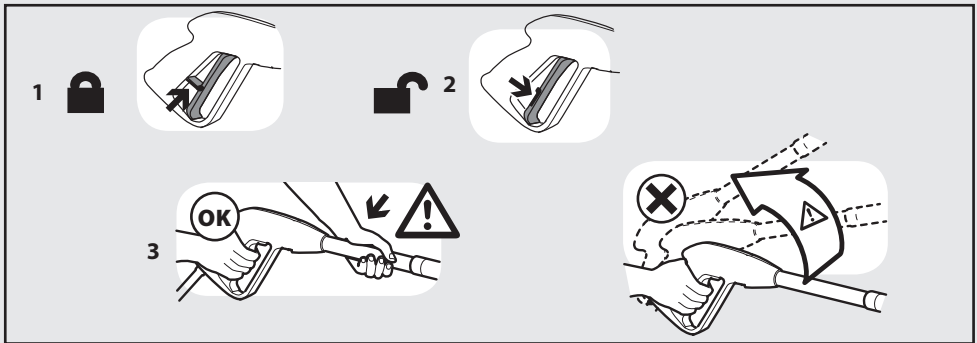
> Toebehoren

- ⑨ Pistoool
- ⑩ Lans
- ⑪ Hogedrukslang
- ⑫ Rubberslang verbindingsstuk
- ⑬ Spuitdop



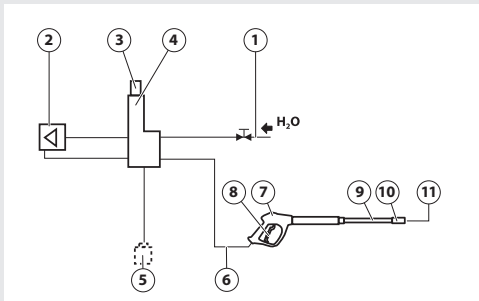
ⓘ In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. ⓘ Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. ⓘ Suivant le modèle, la fourniture peut varier. ⓘ Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ⓘ Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. .

> **AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN MARCHA • INGEBUIKNAME**



> **SCHEMA IDRICO • WATER DIAGRAM • SCHEMA HYDRAULIQUE • WASSERUMLAUSCHEMA • ESQUEMA HÍDRICO • WATERSHEMA • ESQUEMA HÍDRICO**

- 1) Alimentazione acqua
- 2) Pompa alta pressione
- 3) Valvola di regolatore di pressione
- 4) Valvola di pressione
- 5) Contenitore liquido di pulizia
- 6) Tubo alta pressione
- 7) Pistola
- 8) Leva della pistola
- 9) Lancia
- 10) Testa ugello
- 11) Ugello



- 1) Water supply
- 2) High-pressure water pump
- 3) Pressure regulating valve
- 4) pressure valve
- 5) Cleaning agent container
- 6) High pressure hose
- 7) Gun
- 8) Gun trigger
- 9) Lance
- 10) Nozzle head
- 11) Nozzle

- 1) Alimentation en eau
- 2) Pompe haute-pression
- 3) Soupape de régulation de la pression
- 4) Soupape de pression
- 5) Récipient pour produit de nettoyage
- 6) Tuyau haute-pressio
- 7) Pistolet
- 8) Levier du pistolet
- 9) Lance
- 10) Tête d'injecteur avec buse
- 11) Buse

- 1) Wasserzulauf
- 2) Hochdruckwasserpumpe
- 3) Druckregelventil
- 4) Druckventil
- 5) Reinigungsmittelbehälter
- 6) Hochdruckschlauch
- 7) Pistole
- 8) Pistolenhebel
- 9) Lanze
- 10) Düsenkopf
- 11) Düse

- 1) Entrada de agua
- 2) Bomba de agua de alta presión
- 3) Válvula reguladora de presión
- 4) Válvula de presión
- 5) Tanque de producto de limpieza
- 6) Manguera de alta presión
- 7) Pistola
- 8) Gatillo de la pistola
- 9) Lanza
- 10) Cabezal de tobera con tobera
- 11) Tobera

- 1) Water toevoer
- 2) Hogedruk waterpomp
- 3) Druk regel klep
- 4) Druk klep
- 5) Schoonmaakmiddel container
- 6) Hogedrukslang
- 7) Pistoool
- 8) Trekker van het pistool
- 9) Lans
- 10) Schroefkop
- 11) Schroef

- 1) Alimentação água
- 2) Bomba alta de pressão
- 3) Válvula reguladora de pressão
- 4) Válvula de pressão
- 5) Recipiente líquido de limpeza
- 6) Tubo alta pressão
- 7) Pistola
- 8) Alavanca da pistola
- 9) Lança
- 10) Cabeçote bico
- 11) Bico

INTRODUZIONE

> UTILIZZO PREVISTO

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo **PROFESSIONALE**.
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla pistola.

> DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

> SIMBOLI



ATTENZIONE! Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



IMPORTANTE



BLOCCATO



APERTO



Optional **SE PRESENTE**



Attenzione: non toccare



Attenzione simbolo: non inalare

SICUREZZA

> AVVERTENZE GENERALI

△1) Il presente libretto è stato redatto per l'U-

TILIZZATORE. Le istruzioni riguardanti il motore non sono in questo libretto, ma in quello redatto dalla ditta costruttrice.

2) Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

△ CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

3) Questo apparecchio dovrà essere destinato soltanto all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.

△ NON PERMETTERE CHE L'APPARECCHIO SIA USATO DA BAMBINI O DA INCAPACI SENZA SORVEGLIANZA.

4) La macchina deve essere continuamente e sufficientemente alimentata con acqua (approssimativamente il 30% in più rispetto al valore indicato nelle caratteristiche tecniche). Il funzionamento a secco procura gravi danni alle tenute.

5) Non smontare parti di macchina quando questa è in moto.

6) Non lasciare la macchina esposta a basse temperature, deve essere protetta dal gelo.

7) △ Non lasciare in funzione l'elettropompa più di 1÷2 minuti a pistola chiusa; l'acqua riciclata aumenta notevolmente la temperatura provocando danni alle tenute.

8) La pompa è equipaggiata con una valvola termica. In caso di prolungata attività con la pistola chiusa e l'acqua aperta, questa valvola protegge la pompa da surriscaldamento.

9) Durante il funzionamento non collocare la macchina in zone dove sia precaria l'aerazione e tantomeno coprirla.

10) Evitare di usare la macchina sotto la pioggia e non rivolgere il getto verso le apparecchiature elettriche vive o contro di essa.

11) Durante l'uso utilizzare un abbigliamento adeguato alle norme di sicurezza vigenti; in ogni caso fare uso di occhiali di protezione e calzature in gomma antisdrucciolo.

12) Evitare di disperdere nell'ambiente sostanze inquinanti, nocive e tossiche.

13) Disattivare l'apparecchio in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un Rivenditore Autorizzato e richiedere l'utilizzo

di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e l'immediato decadimento della garanzia.

- 14) **ATTENZIONE:** L'azionamento della pistola provoca un contraccolpo. Perciò tenere ben salde la lancia e la pistola.
- 15) **ATTENZIONE:** Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- 16) **ATTENZIONE:** Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.
- 17) **ATTENZIONE:** I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.
- 18) Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- 19) **ATTENZIONE:** Tubi ad alta pressione, accessori ed attacchi sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo tubi, accessori ed attacchi consigliati dal costruttore; è di estrema importanza preservare l'integrità di questi componenti evitando l'uso improprio.
- 20) La macchina è dotata di un ugello calibrato, il quale determina le prestazioni nominali della macchina. Ogni variazione della sezione di tale ugello provoca alterazioni relativamente alle prestazioni della macchina.

> STABILITÀ

ATTENZIONE: La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

> ALIMENTAZIONE IDRICA

Collegamento idrico



ATTENZIONE (sinbolo): apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABI-

LE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti. Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato.

ATTENZIONE: L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

IMPORTANTE: Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari al doppio della portata massima della pompa.

- Portata minima: **25** l/min.
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C
- Pressione massima dell'acqua in ingresso: 1Mpa
- Collocare l'idropulitrice il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

Alimentazione dalla condotta dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Svitare il raccordo per l'alimentazione dell'acqua.
- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
- Spegnerne l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

USO

COLLEGAMENTO

Prima dell'utilizzo verificare la connessione della idropulitrice alla fornitura dell'acqua. Installare un tubo 3/4 sull'entrata acqua e collegarla al rubinetto dell'acqua oppure ad un serbatoio (assicurarsi che la macchina sia alimentata con almeno 25 l/min), poi collegare il tubo ad alta pressione all'uscita della macchina. Se siete collegati ad un serbatoio, collegare un altro tubo acqua 3/4 al by-pass scarico acqua, se siete collegati al rubinetto avrete bisogno del nostro kit. se non siete sicuri, verificate la durezza della vostra acqua, ricordatevi che il calcare può ricoprire la serpentina.

ATTIVITÀ

- 1) Aprire l'acqua (se utilizzate il rubinetto)
- 2) Accendere il motore (dopo aver letto il manuale)
- 3) Tirare indietro la leva della pistola (tenere la pistola saldamente perché dopo che la pompa estrae aria dal gruppo, uscirà acqua ad alta pressione dall'ugello)
- 4) Quando si rilascia la pistola tutta l'acqua viene

USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le prestazioni della macchina sono idonee ad un utilizzo professionale. Le tecnologie costruttive sono state studiate per garantire altissimi livelli di affidabilità, sicurezza e durata nel tempo. È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive. La temperatura

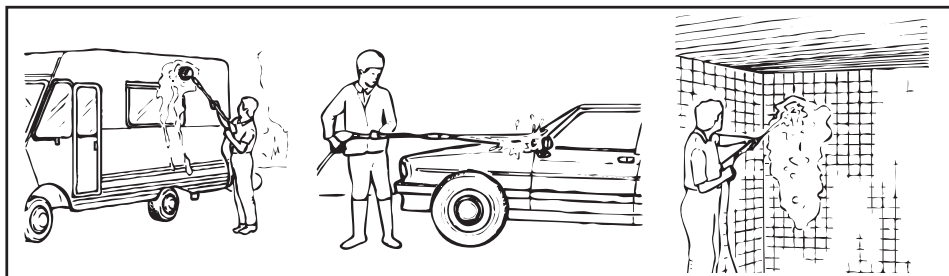
dell'ambiente di lavoro deve essere compresa tra $+5 \div +50$ °C.

La macchina è provvista di una lancia con pistola dotata di impugnatura per favorire una pratica posizione di lavoro, le cui forme e dimensioni corrispondono alle norme di sicurezza vigenti. È vietato applicare protezioni o modifiche sulla lancia di spruzzatura o agli ugelli di lavaggio. L'acqua di alimentazione dell'idropulitrice non deve essere sporca, sabbiosa o contenere prodotti chimici corrosivi per non compromettere il buon funzionamento e la lunga durata dell'apparecchiatura.

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

- In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
- Per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.



> INSTALLAZIONE ED AVVIAMENTO

RIFORMIMENTO

Diesel

Riempire il serbatoio con combustibile indicato sulla targhetta dati tecnici (**Diesel**).

Evitare che il serbatoio si vuoti durante il funzionamento per non danneggiare la pompa del gasolio.

⚠ATTENZIONE: L'uso di combustibili non adeguati può causare pericolo.

Detergente

Riempire il serbatoio del **detergente** con prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare.

⚠ATTENZIONE: Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropultrici.

> INSTALLAZIONE

PRIMO AVVIO

Prima di avviare la pompa verificare il livello dell'olio nella stessa. Non mettere la macchina in funzione se l'olio è inferiore al "MIN". Aumentarlo fino al livello corretto (SAE 15W-40).

Se è la prima volta che utilizzate la macchina oppure non la usate da lungo tempo è necessario collegarla, per qualche minuto, al tubo di aspirazione per far uscire le eventuali impurità e far sì che l'ugello non si otturi.

Motore:

- Leggere il manuale operativo del motore fornito dal costruttore prima di usare la macchina per la prima volta.

Batteria:

- La batteria è stata riempita e caricata in fabbrica. Se il livello dell'acido nella batteria raggiunge il "MIN", aggiungere acqua distillata fino a raggiungere il livello "MAX".

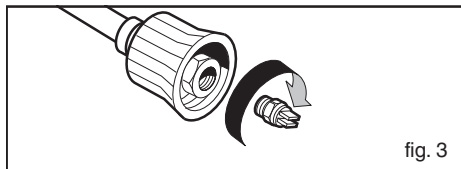


fig. 3

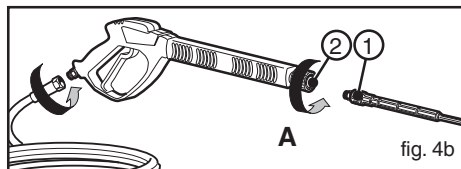


fig. 4b

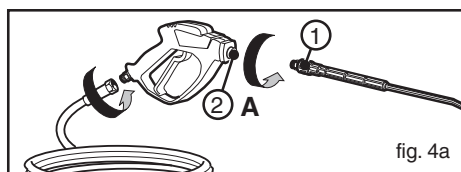


fig. 4a

Collegamento Accessori:

- prima di utilizzare l'idropultrice, assemblare la lancia alla pistola e l'ugello alla lancia (ref. 3).
- per montare la lancia è sufficiente inserire la parte terminale filettata della lancia (ref. 4a/4b pos.1) nel foro della pistola (ref. 4a/4b pos. 2), quindi avvitare la lancia come indicato dalla freccia (A) fino al completo aggancio (ref. 4a/4b).

CURA E MANUTENZIONE

👉 IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla idropultrice scaricare la pressione, togliere il collegamento idrico.

CONTROLLO LIVELLO OLIO POMPA

Controllare periodicamente il livello dell'olio. Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Si consiglia olio SAE 15W-40.

CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA

Ispezionare e pulire periodicamente il filtro di aspirazione acqua posto nel raccordo di entrata. È importante per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa.

PULIZIA FILTRO GASOLIO

Controllare periodicamente il filtro gasolio se deteriorato o troppo sporco sostituirlo.

INCONVENIENTI E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina togliere l'alimentazione elettrica, idrica e scaricare la pressione. Operare sistematicamente per la ricerca dei guasti in base allo schema seguente; se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente, si richiama l'intervento del **Servizio Assistenza Autorizzato**.

> RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un **Servizio Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per l'eventuale sostituzione di parti di ricambio originali. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

> CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

La garanzia vale solo se: - Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. - Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente. - Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati. - Sono stati utilizzati accessori originali. - L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo. - È stata usata solo acqua pulita. - L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

Sono esclusi dalla garanzia: - Le parti soggette a normale usura. - Il tubo ad alta pressione e accessori optional. - I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non

conformi alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni. - La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

ATTENZIONE! Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti **NON SONO COPERTI DA GARANZIA**.

> SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2002/96/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDIO
L'elettropompa gira ma non va in pressione	Acqua insufficiente. Filtro aspirazione intasato. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. Valvola di regolazione di pressione in posizione di minima pressione. Ugello usurato	Verificare che il flusso sia superiore del 30% rispetto al valore indicato dalla targhetta dati tecnici dell'apparecchio. Smontare e pulire il filtro. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Aumentare la pressione avvitando la manopola di regolazione (pressione) Cambiare ugello
Pressione di lavoro irregolare	L'ugello è intasato o deformato Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. Guarnizioni consumate Guarnizioni valvola regolatore pressione consumate Filtro sporco	Smontare la lancia e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Smontare e pulire il filtro.
Perdite di acqua dalla macchina	Perdite dalla pompa. Perdite dalla valvola di regolazione pressione Perdite dai raccordi dell'acqua	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
Rumorosità anomala	Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. Cuscinetti usurati Filtro sporco Temperature eccessive dell'acqua	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Smontare e pulire il filtro. Portare la temperatura sotto i 50°C
Presenza di acqua nell'olio	O-rings (acqua ed olio) usurati	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
La macchina non aspira detergente	Serbatoio vuoto Manopola sulla posizione alta pressione Filtro dell'acqua intasato.	Cambiare l'olio con frequenza doppia rispetto a quella prescritta Riempire il serbatoio Smontare e pulire il filtro.

GENERAL INFORMATION

- This appliance's performance and userfriendliness make it suitable for **PROFESSIONAL** use.
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sandingblasting, and for washing with a rotary brush for application to the gun.

> **THECNICAL DATA**

(see thecnical data plate)

SYMBOLS



WARNING: It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



LOCKED



OPEN



IF PRESENT



warning do not touch



warning symbol : do not inhale

SAFETY PRECAUTIONS

> **WARNINGS**

- △ 1) This manual has been drawn up for **THE USER**. The instructions concerning the motor are not those included in this booklet, but those indicated in the booklet written by the manufacturer.
- 2) Please carefully read the enclosed instructions that include important points about the safety for the installation, usage and maintenance.

△ **KEEP THIS BOOKLET HANDY FOR ANY FURTHER INFORMATION.**

3) This machine has only to be used for the purpose for which it was specifically designed. Any other use shall be considered improper and, therefore, dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and irrational use.

△ **DO NOT ALLOW THE DEVICE TO BE USED BY CHILDREN OR IRRESPONSIBLE PEOPLE WITHOUT SURVEILLANCE.**

4) The unit must continuously run with water (approximately 30% higher than the data stated in the technical characteristics). Dry running will cause serious damage to the seals.

5) Do not disassemble the unit or effect any maintenance operations while the unit is working.

6) Protect the unit against freezing. Avoid storing the machine in cold places.

7) △ Never let the machine work for more than 1÷2 minutes with gun in closed position. Over this time the temperature of the re-cycled water will increase quickly and could risk damaging the pump seals.

8) The pump is equipped with a thermal release valve: in case of prolonged operation with the gun closed and water open, this valve protects the pump against overheating.

9) When the unit is working do not use it in a closed place where ventilation may be insufficient and never cover the unit.

10) By no means use the machine during thunderstorms or when it is raining. Avoid to point the water jet to the machine or to any electric part.

11) During operation wear suitable clothes complying with

safety norms, and in any case make use of protection glasses and antislip rubber shoes.

12) Avoid to disperse polluting, noxious and toxic substances in the environment.

13) Disconnect the equipment in the event of breakdown or malfunction. If any repair is needed contact an Authorized Dealer only and ask that only original spare parts are used. Failing to observe the

above instructions may put the safety of the equipment at risk.

- 14) **WARNING:** The water jet from the high-pressure nozzle produces a recoil on the gun. You should therefore hold the gun and spray lance firmly.
- 15) **WARNING:** This appliance has been designed for use with cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the appliance.
- 16) **WARNING:** Do not use the appliance within the range of persons unless they wear protective clothing.
- 17) **WARNING:** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. Jets must not be directed at persons, at animal, live electrical equipment or the appliance itself.
- 18) Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.
- 19) **⚠ WARNING:** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the appliance. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer; preservation of the integrity of these components, by preventing improper use, is extremely important.
- 20) The appliance is equipped with a calibrated nozzle which determines the rated performance of the appliance. Each variation of the nozzle's section causes alterations, as for the machine performance.

> **STABILITY**

⚠ WARNING: The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

> **WATER SUPPLY**

Water supply collection

Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.



WARNING: (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a backflow preventer. Make sure that the hose is at least \varnothing 13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

⚠ WARNING: Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

⚠ IMPORTANT: Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Minimum delivery rate: 25 l/min.
- Maximum intake water temperature: 40°C
- Max inlet water pressure: 1Mpa

Place the cleaner as close to the water supply system as possible.

Water supply from an open container

- Unscrew the coupling part for the water inlet.
- Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
- Hang the filter in the container.
- Vent the unit before operation.
- Unscrew the high-pressure line at the high-pressure outlet of the unit.
- Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
- Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

USAGE

> CONNECTION

Before the usage check the right connection of the high-pressure machine to the water supply. Fit a 3/4 water onto the inlet of the water and connect it to the water tap or to a tank (remember that the water supply must yield at least 25 liters), after connect the high pressure hose to the outlet of the machine. If you are connect to a tank, connect another 3/4 water hose to the by-pass water discharge, if you are connect to a tap you need our kit. If you are not sure check the hardness of your water, remember that the scale may cause the heating coil to become furred.

> OPERATION

- 1) Open water inlet (if you use a tap)
- 2) Start the engine (after you read all the manual)
- 3) Retract the trigger of the gun (grip the handgun firmly because after that the pump extracts air cut of the unit will come out of the nozzle high pressure water)
- 4) When you release the trigger all the water is discharge by the valve of by-pass inside the pump.

> CORRECT USE OF THE MACHINE

The performances of the machine are suitable for a professional use. Structural technologies have been studied to assure high reliability and safety levels, and long life. It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas. The working temperature must range between + 5° and + 50°C.

The machine is supplied with a lance with gun, equipped with a handle to offer a practical wor-

king position; the shapes and the dimensions of the handle correspond to the safety normes in force. It is forbidden to apply any protections or modifications on the high-pressure lance or to the washing nozzles. The water you use for the washer must not be dirty, sandy or hold any corrosive chemical products, not to compromise the good functioning and the long life of the equipment.

> UNPACKING

- After opening the package, check the entire unit.
- In case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
 - Due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
 - All possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.

> INSTALLATION AND START-UP

FILLING UP WITH FUEL

Fill the tank with the fuel indicated on the technical data plate (**Diesel**)

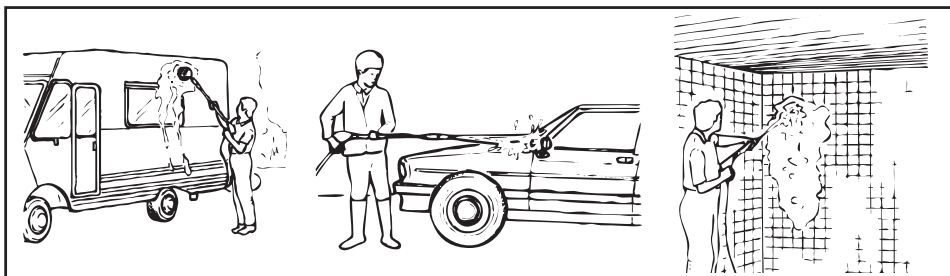
Avoid that the tank is empty when the machine is running in order not to damage the fuel pump.

⚠ WARNING: Incorrect fuel shall not used as they as provide hazard.

FILLING UP WITH DETERGENT

the detergent tank with the suggested products, suitable for the kind of washing to be carried out.

⚠ WARNING: Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.



INSTALLATION

> 1ST. STARTING UP

Before starting the pump, check the oil level in the pump. Do not put the machine into operation if the oil has sunk below "MIN". Top up with oil as required (SAE 15W-40).

If it is the first time that you use the machine or if you do not operate the machine for a long time period, it is necessary to connect, for some minutes, the suction hose, in order to let possible impurities go out, so that the nozzle gun will not become clogged.

Engine:

- Before using the machine for the first time, read the operating manual of the engine provided by the engine manufacturer

Battery:

- The battery has been filled and charged at the factory. If the acid level in the battery approaches the "MIN" mark, fill with distilled water up to the "MAX" mark.

Fitting accessories:

- Before using the high pressure washer cleaner, assemble the lance onto the spray gun and the nozzle onto the lance (ref. 3)

- To fit the lance to the lance it is sufficient to insert the threaded end of the lance (ref. 4a/4b pos.1) into the hole of the gun (ref. 4a/4b pos.2); then screw the lance as indicated by the arrow (A) till when you have reached the complete coupling (ref. 4a/4b).

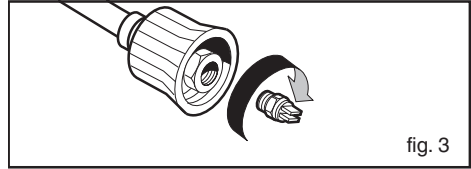


fig. 3

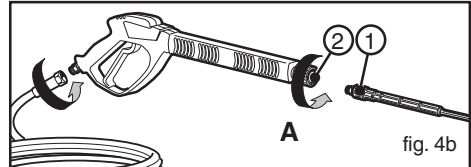


fig. 4b

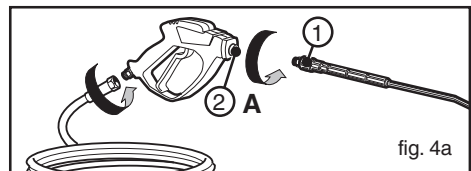


fig. 4a

with subsequent changes every 500 hours. SAE 15W-40 oil is recommended.

CHECKING THE WATER INTAKE FILTER

Inspect and clean the water intake filter on the intake union periodically. This is important to prevent fouling which may impair operation of the pump.

CLEANING THE FUEL FILTER

Check the fuel filter periodically and replace if it has deteriorated or is excessively dirty.

CARE AND MAINTENANCE

IMPORTANT: Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the water supplies.

CHECKING THE PUMP OIL LEVEL

Check the oil level periodically. The oil must be changed for the first time after 50 working hours,

TROUBLESHOOTING

Before doing any work on the machine, disconnect the electricity and water supplies and discharge the pressure. Proceed systematically to identify faults following the chart below; if you are still unable to eliminate the problem, call in the **Authorized After-Sales Service**.

> REPAIRS - SPARE PARTS

For any problems not mentioned in this manual, or if the machine breaks down, you are urged to contact an **Authorized After-Sales Service** for the relative repair or for any replacement of components with original spare parts. Use exclusively original replacement parts.

> WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

Guarantee repairs are being made on the following conditions: - That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. - That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed. - That repair has not been carried out or attempted by other than authorized service staff. - That only original accessories have been applied. - That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost. - That only water without any impurities has been used. - That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - The high-pressure tube and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual. - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

WARNING! Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

> DISPOSAL



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the

appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.

The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2002/96/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

> TROUBLE SHOOTING

FAULT	PROBABLE CAUSE	REPAIR
The pump doesn't reach the necessary pressure.	<p>Insufficient flow.</p> <p>Water inlet filter is clogged. Suction/delivery valves are clogged or worn out. Pressure regulator valve set on minimum</p> <p>The nozzle is worn out.</p>	<p>Check that the delivery rate is 30% higher than the value stated on the appliance's technical data plate.</p> <p>Remove and clean the filter. Contact an authorised service centre. Increase the pressure by screwing in the pressure regulator knob. Replace the nozzle.</p>
Fluctuating pressure.	<p>The nozzle is either clogged or deformed.</p> <p>Suction/delivery valves are clogged or worn out. Worn gaskets Pressure regulator valve gaskets worn The filter is dirty.</p>	<p>Dismantle the lance and clean the nozzle with the pin provided. Contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Remove and clean the filter.</p>
Water leak from appliance	<p>Water leaking from the pump.</p> <p>Leaks from pressure regulator valve Leaks from water unions.</p>	<p>Contact an authorised service centre. Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre</p>
Abnormal noise	<p>Suction/delivery valves are clogged or worn out. Worn bearings The filter is dirty. Extreme water temperature.</p>	<p>Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre Remove and clean the filter. Bring the temperature under 50°.</p>
Water is in the oil.	<p>O-rings (water and oil) are worn out.</p>	<p>Contact an authorised service centre</p>
The machine does not suck detergent.	<p>Tank empty.</p> <p>Rod knob on high pressure position. Water ter is clogged.</p>	<p>Replace oil with double frequency that is suggested. Fill the tank. Remove and clean the filter (fig.1 pos. 10).</p>

INDICATIONS GÉNÉRALES

> UTILISATION PRÉVUES

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage **PROFESSIONNEL**.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de l'eau sous pression.
- Des accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la pistolet.

> Données techniques

(voir plaque données techniques)

> SYMBOLES



ATTENTION! Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



IMPORTANT



FERMÉ



OUVERT



SI INCLUE



AVERTISSEMENT: ne pas toucher



AVERTISSEMENT: ne pas inhaler

SECURITÉ

> AVERTISSEMENTS

⚠ 01 ATTENTION: Ce manuel a été rédigé pour l'UTILISATEUR. Les instructions concernant le moteur ne sont pas celles indiquées dans ce manuel, mais dans le livret rédigé par la maison constructrice.

2) Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice, car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

⚠ CONSERVER SOIGNEUSEMENT CETTE NOTICE POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

3) Ce nettoyeur doit servir exclusivement pour l'emploi pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui seraient dus à une utilisation impropre, incorrecte et irraisonnée.

⚠ NE PAS PERMETTRE QUE LE NETTOYEUR SOIT UTILISÉ PAR DES ENFANTS OU DES INCAPABLES SANS SURVEILLANCE.

4) L'appareil doit être continuellement et suffisamment alimenté avec de l'eau (30% environ en plus par rapport à la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques). Le fonctionnement à sec provoque la détérioration des joints.

5) Ne jamais démonter l'appareil si celui-ci est en fonctionnement.


6) Ne pas laisser l'appareil exposé à des basses températures et le protéger du gel.

7) **⚠** Ne pas faire fonctionner plus de 1÷2 minutes avec la poignée du pistolet en position fermé. Au delà de cette durée, arrêter l'appareil afin d'éviter un échauffement excessif de la pompe qui pourrait endommager les joints d'étanchéité.

8) La pompe est équipée d'une soupape thermique. En cas d'utilisation prolongée avec le pistolet fermé et l'eau ouverte, cette soupape protège la pompe contre la surchauffe.


9) Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un

endroit mal ventilé.

- 10) Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.
- 11) Durant l'utilisation de la machine, il est recommandé de porter des vêtements en conformité avec la législation en vigueur. De toute façon le port de lunettes de protection et de chaussures en caoutchouc antiderapantes est obligatoire.
- 12) Eviter de jeter n'importe où les substances polluantes, nocive et toxiques.
- 13) Pour l'éventuelle réparation, s'adresser seulement à un Revendeur autorisé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect de ce qui a été cité dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- 14) ATTENTION: Le jet d'eau provoque un effet de recul permanent sur la poignée-pistolet. Pour cette raison, tenir fermement la lance et la poignée-pistolet.
- 15) Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant.
Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- 16) ATTENTION: avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.
- 17) ATTENTION: les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.
- 18) Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- 19)  ATTENTION: Les tuyaux haute pression, les accessoires et les raccords sont très importants pour la sécurité de l'appareil. Utilisez seulement des tuyaux, des accessoires et des raccords préconisés par le fabricant. Il est essentiel de préserver l'état de ces composants en en prévenant l'usage impropre.
- 20) Le nettoyeur est équipé d'une buse calibrée qui détermine les performances de l'appareil. Toute modification du diamètre

de cette buse entraîne des modifications des prestations de l'appareil.

> STABILITÉ

 **ATTENTION:** L'appareil doit être toujours maintenu en position horizontale, de façon sûre et ferme


> ALIMENTATION EN EAU


Branchement hydrique



ATTENTION (symbol): l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur. S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

 **ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

 Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.

- Débit minimal: 25 l/min.
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Pression maximale de l'entrée d'eau: 1Mpa
- Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

Alimentation en eau à partir d'un récipient ouvert

- Dévissez le raccord d'arrivée d'eau.
- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Nettoyer le filtre dans place dans la prise du tuyau (si présente)
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utiliser l'appareil, dégazez-le.
- De la prise haute pression de l'appareil, dévissez la conduite haute pression.
- Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
- Eteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

UTILISATION

> RACCORDEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez son raccordement au réseau hydrique. Montez un tuyau 3/4 sur l'arrivée de l'eau (rep. 62) et reliez-le au robinet d'eau ou à un réservoir (devant contenir au moins 25 litres/min.). Raccordez ensuite le tuyau haute pression à la sortie de la machine (rep. 59). Si vous êtes branchés à un réservoir, raccordez un autre tuyau d'eau 3/4 à la commutation de vidange de l'eau, si vous êtes branchés au robinet vous aurez besoin de notre kit. En cas de doutes, vérifiez la dureté de votre eau car le calcaire peut endommager le serpent.

> MODE D'EMPLOI

- 1) Ouvrez l'eau (si vous utilisez le robinet)

- 2) Démarrez le moteur (après avoir lu le manuel spécifique)
- 3) Tirez la gâchette du pistolet (saisissez solidement le pistolet car après l'évacuation de l'air, de l'eau à haute pression s'échappera de la buse).
- 4) Après avoir relâché le pistolet, la soupape de commutation décharge toute l'eau dans le pompe.

> UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE

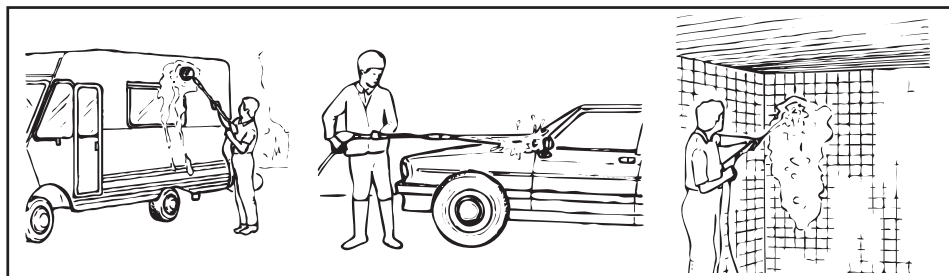
Les performances de la machine sont adaptées pour un usage professionnel. Les technologies de construction ont été étudiées pour garantir de très hauts niveaux de fiabilité de sécurité et de longévité. Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives. La température de travail doit être comprise entre +5 ÷ +50°C.

La machine est pourvue d'une lance avec pistolet dotée d'une poignée pour favoriser une position de travail pratique, et dont les formes et les dimensions sont conformes à la réglementation en vigueur en matière de sécurité. Il est interdit d'appliquer des protections ou sur la lance d'arrosage ou de réaliser des modifications des buses de lavage. L'eau d'alimentation du nettoyeur doit être propre et ne doit pas contenir de sable, de produits chimiques ou corrosifs qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la longévité de l'appareil.

> DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.

- En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
- Pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant



les instructions contenues dans ce livret.

- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.

> INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

RAVITAILLEMENT DU COMBUSTIBLE

Le réservoir doit être rempli avec du combustible conforme à celui indiqué sur la plaquette d'identification de la machine (**Diesel**).

Éviter que le réservoir se vide durant le fonctionnement afin de ne pas endommager la pompe à gasoil.

⚠ ATTENTION: L'utilisation de combustibles non appropriés peut endommager l'appareil.

RAVITAILLEMENT DU DÉTERGENT

Remplir le réservoir du détergent avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer.

⚠ ATTENTION: Utiliser seulement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides ou très alcalins. Nous vous conseillons d'utiliser seulement nos produits qui ont été étudiés exprès pour ce nettoyeur.

> INSTALLATION

> MISE EN MARCHÉ 1^{ER} DEMARRAGE

PREMIER DEMARRAGE

Avant de démarrer la pompe, vérifiez son niveau d'huile. Ne la mettez pas en route si le niveau d'huile est inférieur à l'encoche de "MIN". Faites l'appoint (SAE 15W-40).

Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, branchez-le pendant quelques minutes au tuyau d'aspiration afin d'évacuer les impuretés éventuelles et prévenir l'obturation de la buse.

Moteur:

- Lisez attentivement le manuel du moteur fourni par le fabricant avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Batterie:

- La batterie a été remplie et chargée en usine. Si le niveau de l'acide dans la batterie est à l'encoche "MIN", ajoutez de l'eau distillée jusqu'à atteindre l'encoche "MAX".

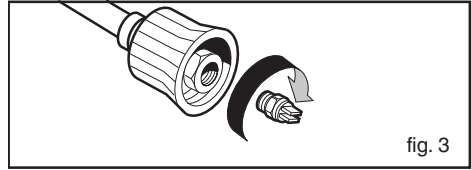


fig. 3

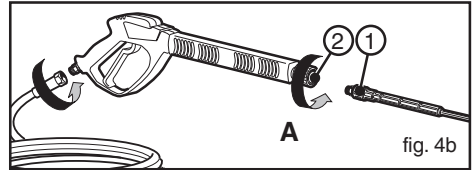


fig. 4b

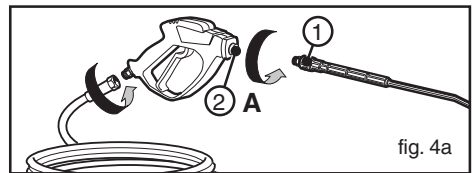


fig. 4a

Assemblage des accessoires:

- Avant d'utiliser le nettoyeur, assemblez la lance au pistolet et la buse à la lance (réf. 3).

- Pour monter la lance, il suffit d'introduire l'embout final de la lance (réf. 4a/4b rep.1) dans le pistolet (réf. 4a/4b rep. 2) puis de visser la lance dans le sens indiqué par la flèche (A) jusqu'à son vissage complet (réf. 4a/4b).

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

⚠ IMPORTANT: Avant une opération de maintenance sur le nettoyeur, il faut préalablement vidanger la pression et déconnecter l'arrivée d'eau

CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DANS LA POMPE

Contrôler périodiquement le niveau d'huile. La vidange doit se faire d'abord après les premières 50 heures de travail puis après 500 heures. Nous conseillons d'utiliser l'huile SAE 15W-40.

CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU

Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre d'arrivée d'eau (fig. 11) situé dans le raccord d'arrivée de manière

à prévenir un engagement qui pourrait endommager la pompe.

NETTOYAGE DU FILTRE GAZ-OIL

Contrôler périodiquement le filtre de gaz-oil; en cas d'usure, de dommages ou de saleté trop importante, le remplacer.

> INCONVENIENTS ET REMÈDES

Avant d'effectuer une intervention quelconque sur la machine, il faut couper le courant ainsi que l'arrivée d'eau puis vidanger la pression. Pour la recherche des pannes, travailler systématiquement en conformité du schéma ci-après. Si malgré cela, vous ne réussissez pas à supprimer le problème, demander l'assistance d'un technicien de l'un de nos **Centres Après-vente** dûment agréés.

> REPARATIONS - PIÈCES DE RECHANGE

En cas d'éventuels problèmes non spécifiés dans la présente notice d'emploi ou de cassures de la machine, veuillez vous adresser au **Centre Après-Vente** agréé le plus proche de votre domicile qui se chargera de la réparation et/ou de l'éventuel remplacement de la pièce avec des pièces de rechange d'origine. Utiliser exclusivement des pièces d'origine.

> CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes: - Que les défauts sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication. - Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respectées. - Que l'appareil n'a pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée. - Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisés. - Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs. - Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaires. - Que le nettoyeur haute pression n'a pas été utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; - Le tuyau haute pression et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou

incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement. Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pièces défectueuses hors emballage et transport. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

IMPORTANT: Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.

> ÉLIMINATION



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003 sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2002/96/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

INCONVÉNIENTS ET REMÈDES

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
L'électropompe tourne mais ne va pas sous pression	Eau insuffisante Filtre d'aspiration bouché Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées Éventuel contrôleur de pression en position de pression minimale. Buse usée	Vérifiez si le flux est supérieur de 30% par rapport à celui indiqué sur la plaquette d'identification de l'appareil. Démonter et nettoyer le filtre S'adresser à un centre d'assistance autorisé Augmentez la pression en vissant la manette de régulation de la pression Changer la buse
La pression de service est irrégulière	Buse bouchée Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées Joints usés Joints du contrôleur de pression usés Filtre sale	Démonter la lance du pistolet et nettoyer la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil S'adresser à un centre d'assistance autorisé S'adresser à un centre d'assistance autorisé S'adresser à un centre d'assistance autorisé Démonter et nettoyer le filtre
La machine perd de l'eau	La pompe présente des fuites Fuites de la vanne de régulation de la pression Fuites des raccords de l'eau	S'adresser à un centre d'assistance autorisé Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. S'adresser à un centre d'assistance autorisé Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
Bruit anormal	Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées Coussinets usés Filtre sale Température excessive de l'eau	S'adresser à un centre d'assistance autorisé S'adresser à un centre d'assistance autorisé Démonter et nettoyer le filtre Amener la température sous 50° C
Présence d'eau dans l'huile	O-rings (acqua ed olio) usurati	S'adresser à un centre d'assistance autorisé
La machine n'aspire pas de détergent	Réservoir vide Manette sur la position haute pression Filtre d'eau bouché	Changer l'huile deux fois plus fréquemment Remplir le réservoir Démonter et nettoyer le filtre

ENLEITUNG

> BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer PROFESSIONELLEN Verwendung.
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Pistole aufgesetzt wird, gewaschen werden.

> TECHNISCHE DATEN

(siehe das Typenschild)

> SYMBOL



ACHTUNG! Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



WICHTIG



VERRIEGELT



OFFEN



WENN VORHANDEN
(siehe Verpackung)



Warnung: nicht berühren



Warnung: nicht einatmen

SICHERHEIT

> WARNHINWEISE

⚠ 01 ACHTUNG: GDieses Handbuch ist für den GEBRAUCHER verfasst. Die Anleitungen bezüglich des Motors sind nicht in unsere bedienungsanleitung, sonder in der des Herstellers enthalten.

2) Die in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise sind sorgfältig zu lesen,

denn sie geben wichtige Informationen bezüglich Installations-, Anwendungs- und Wartungssicherheit.

⚠ DIESES HANDBUCH SOLLTE GUT AUFGEHOBEN WERDEN, DAMIT ES JEDERZEIT ZUR HAND GENOMMEN WERDEN KANN.

3) Dieses Gerät darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist. Jede anderseitige Benutzung ist zweckentfremdet und daher gefährlich. Der Hersteller ist für etwaige Schäden infolge unrichtiger, unvernünftiger und zweckentfremdeter Benutzung als nicht verantwortlich zu betrachten.

⚠ NICHT GESTATTEN, DASS KINDER ODER UNFÄHIGE PERSONEN DAS GERÄT OHNE BEWACHUNG BENUTZEN.

4) Das Gerät muss durchgehend mit einer genügenden Menge Wasser versorgt werden (ungefähr 30% mehr Wasser, als in den Technischen Eigenschaften angegeben). Der trockenereibetrieb verursacht schwere Schaden bei den Dichtungen.

5) Keine Maschinenteile demontieren, wenn die Maschine läuft.

6) Das Gerät muss keine niedrigen Temperaturen ausgesetzt und vor Frost geschützt werden.

7) ⚠ Bei geschlossener Pistole muss die Elektropumpe nicht länger arbeiten als 1÷2 Minuten. Das Rückwasser lässt die Temperatur beträchtlich erhöhen und beschädigt die Dichtungen.

8) Die Pumpe ist mit einem Thermoventil ausgerüstet. Bei einem längeren Betrieb mit geschlossener Pistole und geöffneter Wasserzufuhr schützt dieses Ventil die Pumpe vor Überhitzung.

9) Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.

10) Es ist zu vermeiden, das Gerät unter dem Regen zu benutzen und die Strahl gegen die Maschine selbst zu richten.

11) Während der Bedienung des Gerätes muß entsprechend den gültigen Vorschriften Schutzkleidung angelegt werden; es sollten auf jeden Fall Schutzbrillen und rutschfeste Schuhe verwendet werden.

12) Schädliche, giftige und umweltbelastende Produkte dürfen nicht in die Umwelt gelangen.

13) Entschärfen Sie das Gerät im Fall von Defekt oder schlechtes Funktionieren. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich ausschliesslich an Ihren autorisierten Händler und verlangen Sie nur originale Ersatzteile. Bei nicht Achtung von oben erwähnter darf die Sicherheit des Gerätes

- kompromittiert werden.
- 14) **ACHTUNG:** Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Pistole. Pistole und Strahlrohr deshalb gut festhalten.
- 15) **ACHTUNG:** Dieses Gerät ist dafür konzipiert worden, um mit dem vom Bauer gelieferten und empfohlenen Detergentzusatz benutzt zu werden. Die Benutzung anderer Detergentzusätze oder chemischen Stoff kann die Sicherheit des Gerätes gefährden.
- 16) **ACHTUNG:** Das Gerät nicht benutzen in der Nähe von Personen, außer wenn sie Schutzkleidungen anziehen.
- 17) **ACHTUNG:** Die Hochdruckwasserstrahlen könnengefährlich sein, wenn sie zweckentfremdet benutzt werden. Die Wasserstrahlen sollen nicht gegen Personen, elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.
- 18) Richten Sie den Wasserstrahl auf keinen Fall gegen sich selbst oder andere Personen, um Kleidung oder Schuhe sauberzumachen.
- 19) **ACHTUNG:** Hochdruckschläuche, Zubehör und Anschlüsse sind für die Sicherheit des Gerätes wichtig. Es sind ausschließlich vom Hersteller empfohlene Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse zu verwenden. Es ist sehr wichtig, diese Teile in einwandfreiem Zustand zu halten, weshalb ein unsachgemäßer Gebrauch zu vermeiden ist.
- 20) Das Gerät ist mit einer Korrekturdüse ausgerüstet, die die Nennleistungen des Gerätes bestimmt. Jeder Wechsel des Düsenchnittes verursacht eine Änderung der Geräteleistungen.

> STABILITÄT

- ACHTUNG:** Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gestellt werden.

> WASSERVERSORGUNG

Wasseranschluß



ACHTUNG! (Symbol) Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers

an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens \varnothing 13mm - 1/2 inch betragen; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

ACHTUNG: Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

WICHTIG Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe zweifach Wassermenge liefern.

- Minstdurchfluss: 25l/ min.
- Max. Wassertemperatur am Einfluß: 40°C
- Max. Eingangsdruck: 1Mpa

Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

Wasserversorgung aus offenem Behälter

- Kupplungsteil für Wasser.
- Saugschlauch mit Filter (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes anschrauben.
- Filter in den Behälter hängen.
- Gerät vor dem Betrieb entlüften.
 - Hochdruckleitung am Hochdruckanschluß des Gerätes abschrauben.
 - Geräte einschalten und solange laufen lassen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluß.
 - Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschrauben.

BEDIENUNG

> ANSCHLÜSS

Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass der Anschluss des Hochdruckreinigers an die Wasserversorgung angeschlossen ist. Einen Schlauch 3/4 am Wassereingang installieren

und den Schlauch an einen Wasserhahn oder einen Tank anschließen (sicherstellen, dass die Maschine mit mindestens 25 Liter Wasser pro Minute versorgt wird); dann den Hochdruckschlauch an den Ausgang der Maschine anschließen. Wenn der Schlauch an einen Tank angeschlossen ist, ist ein zweiter Wasserschlauch 3/4 an den Wasserablass-By-Pass anzuschließen; wenn der Schlauch dagegen an einen Wasserhahn angeschlossen ist, benötigen Sie unseren Bausatz LAVOR. Wenn Sie nicht sicher sind, überprüfen Sie die Härte Ihres Wassers, denn Kalkablagerungen können das Schlangenrohr beschädigen.

BETRIEB

- 1) Wasserzufuhr öffnen (wenn ein Hahn verwendet wird)
- 2) Den Motor anlassen (nachdem das Handbuch gelesen wurde)
- 3) Den Pistolenhebel zurückziehen (die Pistole gut festhalten, denn nachdem die Pumpe die Luft aus dem Aggregat gesaugt hat, tritt unter hohem Druck stehendes Wasser aus der Düse aus)
- 4) Beim Loslassen der Pistole wird das ganze Wasser durch das By-Pass-Ventil in den Pumpe geleitet.

> EINSATZBEREICHE DER MASCHINE

Die Maschine ist für professionellen Einsatz ausgelegt. Die angewandte Bautechnik gewährleistet extreme Zuverlässigkeit, Sicherheit und lange Nutzdauer. Die Verwendung der Maschine im Ex-Bereich ist nicht gestattet. Die Umgebungstemperatur des Arbeitsbereiches muß zwischen + 5°C und +50°C liegen. Die Maschine ist mit einer Lanze und einer grif-

figen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen. Es dürfen keine Abdeckungen oder Änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden. Das einlaufende Wasser darf weder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können.

> ENTFERNEN DER UMVERPACKUNG

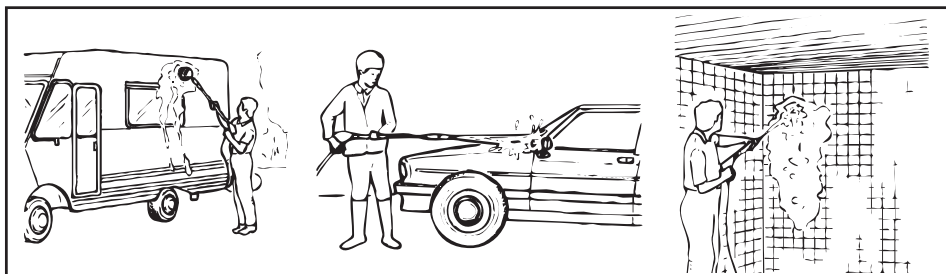
Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.

- Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
- Aus Transportgründen werden einige Bauteile nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beiliegenden Vorschriften zusammengebaut werden.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.

> INSTALLATION UND ANLASSEN

TREIBSTOFFAUFFÜLLUNG

Den Tank mit dem auf dem Fabrikschild angegebenen Treibstoff auffüllen (**Diesel**). Vermeiden, daß der Tank während des Betriebes leer läuft, weil die Kraftstoffpumpe dadurch Schaden nehmen kann.



⚠ ACHTUNG: Der gebrauch ungeeigneten brennstoffs kann gefährlich sein.

REINIGUNGSMITTEL FÜLLUNG

Den Reinigertank mit Produkten befüllen, die für die beabsichtigte Wäsche geeignet sind.

⚠ ACHTUNG: Es dürfen nur flüssige Reinigungsmittel verwendet werden, die stark säure- oder laugenhaltig sind. Es empfiehlt sich die Verwendung unserer Reiniger (oder des Waxes), die spezifisch für die Verwendung auf Hochdruckreinigern konzipiert wurden.

> INSTALLATION

ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor dem Einschalten der Pumpe ist der Ölstand in derselben zu überprüfen. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn der Ölstand unter "MIN" liegt. In diesem Fall Öl nachfüllen, bis der korrekte Stand erreicht ist (SAE 15W-40).

Wenn die Maschine zum ersten Mal verwendet wird oder über einen längeren Zeitraum nicht gebraucht wurde, muss sie einige Minuten an den Saugschlauch angeschlossen werden, um eventuelle Verunreinigungen zu eliminieren, damit die Düse nicht verstopft.

Motor:

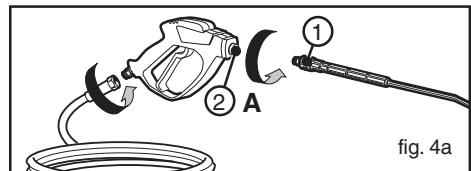
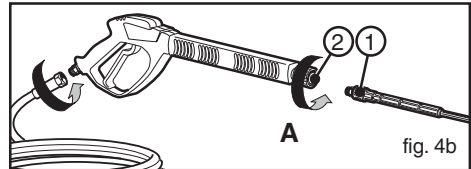
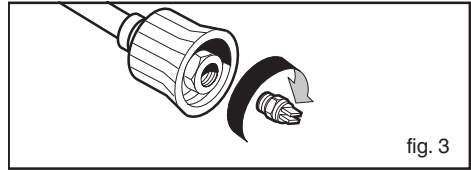
- Das vom Hersteller beigestellte Betriebshandbuch des Motors lesen, bevor die Maschine zum ersten Mal verwendet wird.

Batterie:

- Die Batterie wurde im Werk gefüllt und geladen. Wenn der Säurestand in der Batterie bei "MIN" liegt, ist destilliertes Wasser nachzufüllen, bis der Stand "MAX" erreicht.

Anschluss des Zubehörs:

- Vor dem Gebrauch des Hochdruckreinigers ist das Spritzrohr an der Pistole und die Düse an dem Spritzrohr anzubringen (Ref. 3).
 - Zum Montieren des Spritzrohrs ist dass mit Gewinde versehene Ende des Spritzrohrs (Ref. 4a/4b Pos.1) in die Öffnung der Pistole zu schrauben (Ref. 4a/4b Pos. 2), und dann wird das Spritzrohr wie durch den Pfeil (A) angegeben bis zum Anschlag festgeschraubt (Ref. 4a/4b).



> PFLEGE UND WARTUNG

👉 WICHTIG: Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten den Hochdruckreiniger druck, sowie die Wasserzufuhr sperren.

ÜBERPRÜFUNG DES PUMPENÖLSTANDES

Den Ölstand in der Pumpe regelmäßig kontrollieren. Der Ölwechsel ist nach den ersten 50 Betriebsstunden und anschließend alle 500 Betriebsstunden vorzunehmen. Empfohlene Ölsorte: SAE 15W-40.

ÜBERPRÜFUNG DES WASSERSAUGFILTERS

Den Wasserfilter im Einlaufstutzen regelmäßig kontrollieren und reinigen. Dies ist sehr wichtig, um Betriebsstörungen der Pumpe durch eine etwaige Filterverstopfung zu vermeiden.

REINIGUNG DES DIESELÖLFILTERS

Den Dieselölfilter regelmäßig überprüfen. Bei Verschleißerscheinungen ist der Filter zu ersetzen.

AUSTAUSCH DER LANZENDÜSE

Wenn der Druck unter die zulässigen Werte absinkt, ist die Düse auszutauschen.

> WASSERUMLAUFSCHEMA

Siehe Erläuterungen, Seite 7-8.

> **STÖRUNGEN UND ABHILFEN**

Die Maschine ist vor sämtlichen Eingriffen spannungs- und drucklos zu setzen, ebenso ist die Wasserzufuhr zu sperren. Zur Fehlersuche ist nach dem folgenden Schema vorzugehen; im Falle von unbehebbareren Störungen nehmen Sie bitte mit unserem **autorisierten Servicezentrum** Rücksprache.

> **REPARATUREN - ERSATZTEILE**

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigegeben werden.

Garantieleistungen setzen voraus: - dass Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können. - dass die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind. - dass Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind. - dass nur original Zubehörteile verwendet worden sind. - dass das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist. - dass es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist. - dass das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Hochdruckschlauch und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile. Die Garantiereparatur umfasst die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht

das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind. **ACHTUNG!** wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

> **ENTSORGUNG**



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeines Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstelle zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2002/96/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf	Zuwenig Wasser Ansaugfilter verstopft Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt Druckreglerventil steht auf unterstem Druckwert Lanzendüse abgenutzt	Sicherstellen, dass der Wasserfluss um 30% über dem auf dem Maschinenschild mit den Technischen Daten angegebenen Wert liegt Filter ausbauen und reinigen Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Den Druck erhöhen, indem der Einstellrehknopf (Druck) im Uhrzeigersinn gedreht wird. Düse wechseln
Unregelmäßiger Arbeitsdruck	Düse verstopft Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt Dichtungen abgenutzt Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt Verstopfter Filter	Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Filter ausbauen und reinigen
Wasserlecks in der Maschine	Lecks an der Pumpe Leckage am Druckreglerventil Leckagen an den Wasseranschlüssen	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst
Ungewöhnliche Geräuschentwicklung	Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt Lager abgenutzt Verstopfter Filter Zu hohe Wassertemperatur	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Filter ausbauen und reinigen Die Temperatur unter 50°C absenken
Wasser im Öl	Dichtungsringe (Wasser + Öl) verschlissen	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf	Tank leer Drehknopf auf Position "Hochdruck" Wasserfilter verstopft	Tank füllen Filter ausbauen und reinigen

INTRODUCCIÓN

> USO PREVISTO

- Les prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso **PROFESIONAL**
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera usar agua a presión para eliminar la suciedad.
- Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arenación y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la pistola.

> DATOS TÉCNICOS

(ver la placa datos técnicos)

> SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! Prestar atención por motivos de seguridad.



IMPORTANTE



CERRADO



ABIERTO



Optional

SI ESTUVIERA PRESENTE



advertencia de no tocar



símbolo de advertencia: no inhalan el humo

SEGURIDAD

> ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- ⚠01 ATENCIÓN:** El presente manual fue redactado para el UTILIZADOR. Las instrucciones correspondientes al motor no se encuentran en este manual, sino en el que ha sido redactado por la empresa fabricante.
- 2) Leer atentamente las advertencias contenidas

en el presente manual, puesto que suministran importantes indicaciones referentes a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.

⚠ CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA CUALQUIER ULTERIOR CONSULTA.

3) Este aparato deberá utilizarse para el uso para el que ha sido específicamente concebido. Todo otro uso se considerará impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no será considerado responsable en modo alguno por eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos o irracionales.

⚠ NO PERMITIR QUE NIÑOS O PERSONAS INÁBILES UTILICEN EL APARATO SIN LA OPORTUNA VIGILANCIA.

4) La máquina debe estar continuamente alimentada con una cantidad de agua suficiente (aproximadamente un 30% más del valor indicado en las características técnicas). El funcionamiento en seco crea graves daños a la estanqueidad.

5) No desmontar piezas de la máquina cuando está en funcionamiento.

6) No exponer la máquina a bajas temperaturas, debe ser protegida de las heladas.

7) **⚠** No dejar encendida la electrobomba más de 1-2 minutos con la pistola cerrada; el agua de reciclaje aumenta notablemente la temperatura provocando daños a la estanqueidad.

8) La bomba está equipada con una válvula térmica. En caso de prolongada actividad con la pistola cerrada y el agua abierta, esta válvula protege la bomba contra el sobrecalentamiento.

9) Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

10) Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

11) Durante el empleo usar ropa adecuada, según las normas de seguridad vigentes pero en cualquier caso usar gafas de protección y zapatos de goma contra resbalones.

12) Evitar la dispersión en el ambiente de sustancias contaminantes, nocivas o tóxicas.

13) Desactivar el equipo en caso de desperfecto o de mal funcionamiento. Para la eventual reparación dirigirse solamente a un Revendedor Autorizado y solicitar solo piezas originales. No respetar las advertencias hasta ahora detalladas, podrá comprometer la seguridad del equipo.

14) **ATENCIÓN:** El chorro de agua expelido produce un efecto retropropulsor sobre la pistola. Por ello se deberán sujetar bien la lanza y la pistola.

15) **ATENCIÓN:** Éste aparato ha sido diseñado para ser utilizado con el detergente sugerido por el

fabricante. El empleo de otro tipo de detergente puede comprometer la seguridad de la máquina.

- 16) **ATENCIÓN:** No utilice el aparato en proximidad de personas, salvo en casos que éstas utilicen prendas de protección.
- 17) **ATENCIÓN:** El chorro de alta presión pueden ser peligroso si utilizado en modo incorrecto. No dirigir el chorro de agua a personas, animales, aparatos y sistemas eléctricos activos.
- 18) No dirigir el chorro de agua hacia personas o hacia uno mismo para intentar limpiar las prendas o zapatos.
- 19) **⚠ ATENCIÓN:** Los tubos de alta presión, los accesorios y los empalmes son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos, accesorios y empalmes aconsejados por el fabricante; es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio.
- 20) La lanza de la máquina está provista de una tobera calibrada, el cual determina la presión nominal de utilizo de la máquina. Una variación de la dimensión del orificio de la tobera ocasiona la pérdida de presión de utilizo.

> **ESTABILIDAD**

⚠ ATENCIÓN: El dispositivo se puede colocar en los soportes, estantes y soportes similares, pero en la superficie horizontal, constante y fiable.

> **ALIMENTACIÓN HÍDRICA**

Enlace hídrico



⚠ ATENCIÓN: (símbolo) el aparato no podrá ser conectado directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE

La hidrolimpiadora podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos \varnothing 13mm y que el tubo esté reforzado.

⚠ ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

👉 Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al doble del caudal de la bomba.

- Caudal mínimo: 25 l/min.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C
- Presión máxima entrada de agua: 1Mpa
- Colocar la hidrolimpiadora lo más próximo

posible a la red hídrica de aprovisionamiento.

- El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

Alimentación de agua del aparato desde un recipiente abierto

- Retirar el racor de empalme para la alimentación de agua de la toma de agua del aparato.
- Empalmar la manguera de aspiración con filtro (no forma parte del equipo de serie del aparato) en la toma de agua del aparato.
- Introducir el filtro en el recipiente de alimentación de agua.
- Purgar el aire que pudiera encontrarse en el interior del aparato.
 - Desempalmar la manguera de alta presión del acoplamiento de alta presión del aparato.
 - Conectar el aparato y hacerlo funcionar, sin acoplar la manguera de alta presión, hasta que el agua salga sin burbujas de aire en la salida de alta presión del aparato.
 - Desconectar el aparato y empalmar la manguera de alta presión al aparato.

MANEJO

CONEXIÓN

Antes de utilizar el aparato, compruebe la conexión de la hidrolimpiadora al suministro del agua. Instale un tubo 3/4 en la entrada del agua (pos 62) y conéctela a la llave del agua o bien a un depósito (asegúrese de que la máquina esté alimentada, como mínimo, con 25 litros/min). Seguidamente conecte el tubo de alta presión a la salida de la máquina (pos.59). Si está conectado a un depósito, conecte otro tubo agua 3/4 al by-pass de descarga del agua, mientras que si está conectado a la llave del agua, necesitará nuestro kit LAVOR. En caso de dudas, compruebe la dureza del agua: recuerde que la cal puede

obstruir el serpentín.

ACTIVIDAD

- 1) Abra la llave del agua (si utiliza la llave)
- 2) Encienda el motor (después de haber leído el manual)
- 3) Tire hacia atrás la palanca de la pistola (sujete fuertemente pistola, porque después de que la bomba extraiga el aire del grupo saldrá agua a fuerte presión por la boquilla)
- 4) Cuando se suelta la pistola, el agua es descargada completamente por la válvula de by-pass dentro de la bomba.

> USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

Las prestaciones de la maquina son idóneas para un empleo profesional. Las tecnologías de construcción han sido estudiadas para garantizar altísimos niveles de fiabilidad, seguridad y duración a través del tiempo. Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas. La temperatura del trabajo deberá ser comprendida desde +5 ÷ +50 °C.

La máquina consta de una lanza con pistola dotada de empuñadura para favorecer una cómoda posición de trabajo, cuyas formas y dimensiones son conformes a las normas de seguridad vigentes. Está prohibido aplicar protecciones o modificaciones en la lanza de pulverización o en las boquillas de lavado. El agua de alimentación de la hidrolimpiadora no tiene que estar sucia, ni contener arena o productos químicos corrosivos para no comprometer el buen funcionamiento y la larga duración de la máquina.

> DESEMBALAJE

Después de haber quitado el embalaje, asegúrese de la integridad del aparato.

- En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.

- Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.
- Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.

> INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

REABASTECIMIENTO combustible.

Llenar el tanque con el combustible indicado en la placa de los datos técnicos (Diesel). Evitar que el depósito se vacíe durante el funcionamiento para no dañar la bomba del gasóleo.

⚠ATENCIÓN: El uso de combustible inadecuado puede ser peligroso.

REABASTECIMIENTO detergente.

Llenar el bidón del detergente e introducir el tubo con el relativo filtro.

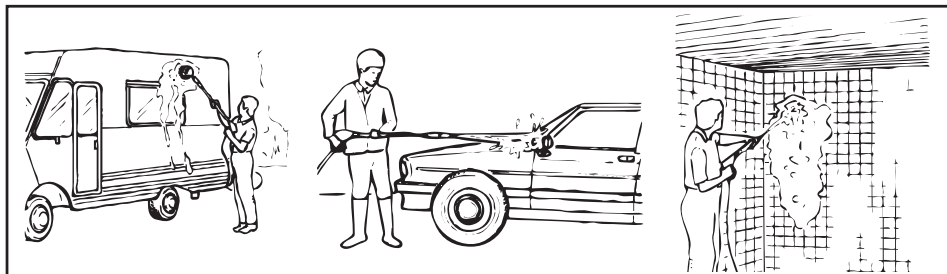
⚠ATENCIÓN: Usar solamente detergentes líquidos, evitar absolutamente productos ácidos o muy alcalinos. Les aconsejamos usar nuestros productos que han sido estudiados expresamente para el uso con hidrolimpiadoras.

> INSTALACIÓN

- PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha la bomba, compruebe el nivel de aceite en la misma. No ponga en funcionamiento la máquina si el aceite es inferior al nivel "MÍN". Reponga el nivel correcto (SAE 15W-40).

Si es la primera vez que utiliza la máquina o bien no



la usa desde hace mucho tiempo, es necesario conectarla durante algunos minutos al tubo de aspiración, a fin de que salgan las impurezas y la boquilla no se obstruya.

MOTOR:

- Antes de usar la máquina por primera vez, lea el manual operativo del motor proporcionado por el fabricante.

Batería:

- La batería se ha llenado y cargado en fábrica. Si el nivel del ácido en la batería alcanza el nivel "MÍN", añada agua destilada hasta alcanzar el nivel "MÁX".

Conexión de los accesorios:

- Antes de utilizar la hidrolimpiadora, ensamble la lanza a la pistola y la boquilla a la lanza. (ref. 3).
 - Para montar la lanza es suficiente introducir la parte terminal roscada de la lanza (ref. 4a/4b pos.1) en el orificio de la pistola (ref. 4a/4b pos. 2), seguidamente enrosque la lanza como indica la flecha. (A) hasta que se enganche por completo (ref. 4a/4b).

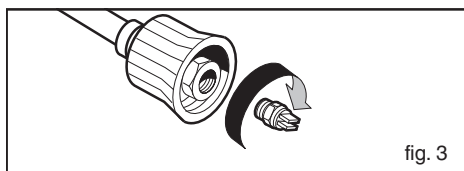


fig. 3

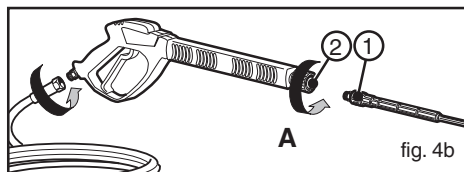


fig. 4b

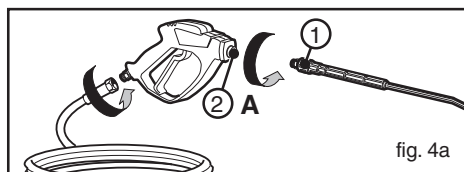


fig. 4a

por debajo de los valores normales.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en la hidrolimpiadora es preciso descargar la presión y cortar la hídrica.

CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE DE LA BOMBA

Comprobar periódicamente el nivel del aceite. El cambio del aceite tiene que ser efectuado, al principio, al cabo de 50 horas de funcionamiento y seguidamente cada 500 horas. Se aconseja usar aceite SAE 15W-40.

CONTROL DEL FILTRO DE ASPIRACIÓN DEL AGUA

Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de aspiración del agua (fig. 11) situado en el empalme de entrada. Es importante para evitar atascos y no comprometer el buen funcionamiento de la bomba.

LIMPIEZA DEL FILTRO DEL GASOIL

Examinar periódicamente el filtro del gasoil; si está deteriorado o excesivamente sucio, sustituirlo.

SUSTITUCIÓN DE LA TOBERA DE LA LANZA

Reemplazar la tobera cuando la presión se reduzca

> INCONVENIENTES Y REMEDIOS

Antes de cualquier intervención en la máquina es preciso interrumpir la alimentación eléctrica e hídrica y descargar la presión. Intervenir sistemáticamente según el esquema siguiente a fin de determinar la avería; si no obstante esto no se logra eliminar el inconveniente, es preciso solicitar la intervención del **Servicio de Asistencia Autorizado**.

> REPARACIONES - REPUESTOS

Para eventuales inconvenientes no indicados en el presente manual o en caso de roturas de la máquina se ruega contactar un **Centro de Asistencia Autorizado** para que se ocupe de la reparación o de la eventual sustitución de piezas con repuestos originales. Utilizar exclusivamente repuestos originales.

> CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del

recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- Que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura.

- Que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente. - Que la reparación no haya sido realizada o intentada

por persona ajena al personal instruido por.

- Que se hayan utilizado únicamente accesorios originales. - Que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.

- Que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas. - Que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - El tubo de alta presión y accesorios opcionales.

- Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones. - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes. Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

ATENCIÓN! Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

> **ELIMINACIÓN**



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a

las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar

el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud. El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2002/96/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
La electrobomba gira pero no entra en presión	<p>Agua insuficiente</p> <p>Filtro de aspiración atascado</p> <p>Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas</p> <p>Válvula de regulación de presión en posición de mínima presión</p> <p>Boquilla atascada</p>	<p>Comprobar que el flujo sea un 30% superior al valor indicado en la placa de datos técnicos del aparato. Desmontar y limpiar el filtro. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Aumentar la presión enroscando la manilla de regulación (presión)</p> <p>Cambiar la boquilla</p>
Presión de trabajo irregular	<p>La boquilla de la lanza está desgastada</p> <p>Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas</p> <p>Juntas desgastadas</p> <p>Juntas de la válvula de regulación de la presión desgastadas</p> <p>Filtro sucio</p>	<p>Desmontar la lanza de la pistola y limpiar la boquilla con la agua en dotación</p> <p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Desmontar y limpiar el filtro</p>
Pérdidas de agua de la máquina	<p>Pérdidas de la bomba.</p> <p>Pérdidas de la válvula de regulación de presión</p> <p>Pérdidas de los racores del agua</p>	<p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Apretar los empalmes, si el defecto persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado</p> <p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Apretar los empalmes, si el defecto persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado</p>
Ruidos anómalos	<p>Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas</p> <p>Cojinetes desgastados</p> <p>Filtro sucio</p> <p>Temperatura del agua excesiva</p>	<p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p> <p>Desmontar y limpiar el filtro</p> <p>Poner la temperatura por debajo de los 50°C</p>
Presencia de agua en el aceite	<p>Anillos de estanqueidad desgastados</p>	<p>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</p>
La máquina no aspira detergente	<p>Depósito vacío</p> <p>Manilla en posición de alta presión</p> <p>Filtro del agua obstruido</p>	<p>Llenar el depósito</p> <p>Desmontar y limpiar el filtro</p>

INTRODUCTIE

> GEBRUIKSBESTEMMING

- Door de prestaties en het gebruiksgemak ervan is het apparaat geschikt voor **PROFESSIONEEL** gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende borstel die op de pistool aangebracht moet worden.

> TECHNISCHE GEGEVENS

(zie technische gegevens die op het plaatje)

> SYMBOLEN



ATTENTIE! Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.



BELANGRIJK



VAST



NIET GEBLOKKEERD



Optional

INDIEN AANWEZIG



waarschuwing niet aanraken



waarschuwingssymbool: niet inademen

VEILIGHEID

SPECIALE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

⚠01 LET OP: Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebr. Dit intruktieboek is samengesteld voor de **GEBRUIKER**. De gebruiksaanwijzing met betrekking tot de motor is in deze handleiding niet voorzien maar bevindt zich in de gegendie die door de bouwer opgesteld is.

2) Lees de instructies in dit boekje aandachtig door, zij verschaffen u belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en reiniging.

⚠ BEWAAR DIT BOEKJE ZORGVULDIG OM HET OOK LATER EVENTUEEL TE KUNNEN

RAADPLEGEN.

3) Gebruik deze reiniger allen voor het doel, waarvoor hij ontworpen is. Elke andere aanwending kan gevaarlijk zijn. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid indien het apparaat op onjuiste wijze, of voor niet-geëigende doeleinden wordt gebruikt.

⚠ HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN KINDEREN OF ONVERMOGENDEN.

4) De machine moet constant en in voldoende mate van water voorzien worden (ongeveer 30% meer dan de waarde die in de technische gegevens vermeld staat). Droog gebruik beschadigt de afdichtingsringen.

5) Het apparaat niet demonteren tijdens het gebruik.

6) Stel het apparaat niet bloot aan vorst.

7) **⚠** Houd tijdens de werking de hangreep van het pistool niet langer dan 1÷2 minuten gesloten. Indien u een langere pauze wenst, het apparaat uitschakelen. Dit om oververhitting van de pomp en beschadiging van de afdichtingsringen te voorkomen.

8) De pomp is uitgerust met een thermische klep. In geval van langdurige werking met dicht pistool en open watertuitlaat beschermt deze klep de pomp tegen oververhitting.

9) Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie.

10) Niet gebruiken in den regen, de jetstraal niet op de pomp richten.

11) Bij het gebruik van het apparaat moet volgens de geldende veiligheidsvoorschriften beschermende kleding worden gedragen: minstens een beschermbril en slipvast, rubber schoeisel.

12) Voorkom dat schadelijke, giftige en natuur-onvriendelijke stoffen in het milieu belanden.

13) In geval van storing of defect onmiddellijk de stroom uitschakelen (en de stekker uit het stopcontact halen). Voor een eventuele reparatie dient u zich tot een erkende dealer te wenden en originele onderdelen te gebruiken. Bij het nietinacht nemen van deze regels kan de veiligheid van het apparaat niet langer worden gewaarborgd en vervalt de garantie.

14) **WAARSCHUWING:** Door de naar buiten komende waterstraal van de hogedruksproeier is een terugstotende kracht op het pistool werkzaam. Pistool en lans daarom goed vasthouden.

15) **WAARSCHUWING:** Deze machine mag alleen gebruikt worden in combinatie met de door de leverancier geleverde accessoires. Het gebruik

van andere accessoires of chemicaliën kan de veiligheid van de machine verminderen.

- 16) **WAARSCHUWING:** Draag bij het gebruik van de machine beschermende kleding, rubber schoeisel en veiligheidsbril.
- 17) **WAARSCHUWING:** Het is zeer gevaarlijk als de machine niet juist gebruikt wordt. De lans mag nooit gericht worden op personen, dieren, elektrische apparatuur of op de machine zelf.
- 18) Gebruik nooit de hogedrukreiniger bij jezelf of andere personen voor het reinigen van kleding of schoeisel.
- 19) **⚠ WAARSCHUWING:** Hogedrukslangen, hulpstukken en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik alleen slangen, hulpstukken en koppelingen die door de fabrikant geadviseerd worden; het is uiterst belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen intact blijven door deze niet op de verkeerde manier te gebruiken.
- 20) De machine is uitgevoerd met een speciale nozzle-maat welke de voorgeschreven prestaties van de machine bepaald. Elke variatie van de lans afstelling heeft invloed op de prestaties van de machine.

> **STABILITEIT**

⚠ LET OP: Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.

> **WATERTOEOVOER**

Hydraulische aansluiting



LET OP: (SYMBOL) De apparat niet mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten er in de toevoerleiding

De hogedrukreiniger mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzeker u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13mm is en dat hij verstevigd is.

⚠ LET OP: Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

👉 BELANGRIJK: Zuig uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste dubbel is aan de capaciteit van de pomp.

- Minimum wateropbrengst: 25 l/min.
- Maximum temperatuur van het inlaatwater: 40°C

- Maximale waterdruk toevoer: 1Mpa
- De hogedrukreiniger moet zo dicht mogelijk bij het waterleidingnet worden geplaatst.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

Watertoevoer uit een open reservoir

- Schroef het koppelstuk voor de watertoevoer los.
- Schroef een zuigslang met filter (niet meegeleverd) aan de wateraansluiting van het apparaat vast.
- Hang het filter in het reservoir.
- Reinig het filter op de aansluiting van de hogedrukslang (indien aanwezig).
- Ontlucht het apparaat voor gebruik.
 - Schroef de hogedrukleiding van de hogedrukaansluiting van het apparaat los.
 - Schakel het apparaat in en laat het zolang lopen tot het water zonder bellen uit de hogedrukaansluiting komt.
 - Schakel het apparaat uit en schroef de hogedrukslang weer vast.

GEBRUIK

AANSLUITING

Vóór gebruik moet de aansluiting van de hogedrukreiniger op de watertoevoer gecontroleerd worden. Monteer een slang van 3/4 op de waterinlaat en sluit de slang aan op de waterkraan of een tank (denk eraan dat de watertoevoer minimaal 25 l/min liter water moet kunnen leveren), sluit de hogedrukslang daarna aan op de uitlaat van de machine. Als u de slang op een tank aangesloten heeft, dan moet u een andere waterslang van 3/4 op de waterafvoeromloopklep aansluiten, als u de slang op de kraan aangesloten heeft, dan heeft u onze set nodig. Als u het niet zeker weet controleer dan de hardheid van het water en denk eraan dat kalkaanslag de verwarmingsspiraal kan bedekken.

AAN DE SLAG

- 1) Draai de watertoevoer open (als u de kraan gebruikt)
- 2) Zet de motor aan (nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen heeft)
- 3) Trek de hendel van het pistool naar achteren (houd het pistool stevig vast omdat nadat de pomp de lucht uit de eenheid haalt er water op hoge druk uit de sproeier zal komen).
- 4) Als u het pistool loslaat wordt al het water door de omloopklep in de pomp afgevoerd.

> DE WERKING VAN DE MACHINE

De prestaties van de machine zijn geschikt voor professioneel gebruik. De technologie die voor deze machine gebruikt wordt garandeert een grote betrouwbaarheid en een lange levensduur. De machine mag onder geen beding gebruikt worden in ruimter met explosiegevaar. De werktemperatuur dient tussen +5 en +50° te zijn.

De machine is uitgerust met een lans en eenvoudig te bedienen pistool voor een optimale werkhouding, de maten en vormen zijn gemaakt volgens de geldende veiligheidsvoorschriften. Er mogen geen afdekkingen of veranderingen op of aan de lans of the spuitkop worden gemaakt. Het inkomende water mag noch vervuild, zandhoudend, of met chemische middelen belast zijn, waardoor het functioneren en de levensduur van de machine in gevaar kan komen.

HET OPENEN VAN DE VERPAKKING

Na het uitpakken van het apparaat, nakijken of alles aanwezig is.

- In geval van twijfel het apparaat niet gebruiken en zich adresseren bij uw verkoper.
- Voor het gemak bij het transporteren werden enige onderdelen niet gemonteerd; in deze gevallen moet u deze volgens deze handleiding monteren.

- De verpakkingseenheden (plastic zakjes, polystereen, nagels, enz) moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

> INSTALLATIE EN AANZETTEN

BIJVULLEN Diesel

- De brandstoftank met de op het plaatje met technische gegevens aangegeven brandstof bijvullen (Diesel).
- Vermijden dat de tank leeg raakt tijdens het functioneren, om de dieselpomp niet te beschadigen.

⚠LET OP: Het kan gevaarlijk zijn om verkeerde brandstof te gebruiken.

BIJVULLEN schoonmaakmiddel

- De schoonmaakmiddelentank vullen met aangeraden producten, geschikt voor de uit te voeren type reiniging.

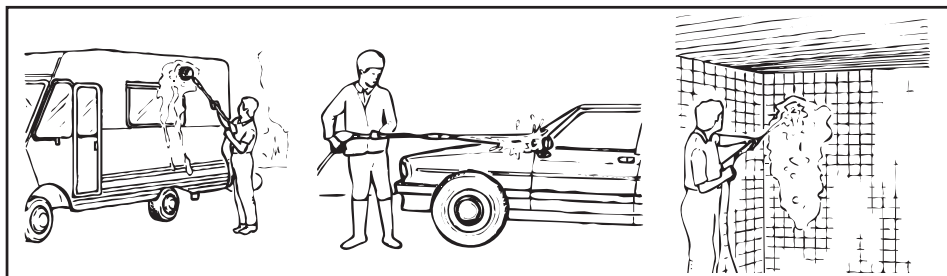
⚠LET OP: Maak alleen gebruik van vloeibaar schoonmaakmiddel, gebruik absoluut geen zuur of producten met teveel alkaline. Wij adviseren u alleen producten te gebruiken die getest zijn voor gebruik in dit soort machines.

> INSTALLATIE

EERSTE START

Alvorens de pomp in te schakelen moet u eerst het oliepeil van de pomp controleren. Schakel de machine niet in als het oliepeil beneden het "MIN" is. Voeg er olie aan toe totdat het peil juist is (SAE 15W-40).

Als u de machine voor de eerste keer gebruikt of als u de machine lange tijd niet gebruikt heeft moet u de machine een paar minuten op de zuigslang aansluiten om eventueel vuil eruit te laten lopen en te voorkomen dat de sproeier verstopt raakt.



MOTOR:

- Lees de door de fabrikant verstrekte gebruiksaanwijzing van de motor voordat u de machine voor de eerste keer gebruikt.

ACCU:

- De accu wordt in de fabriek gevuld en geladen. Als het peil van het accu zuur het "MIN" bereikt moet u er gedistilleerd water aan toe voegen totdat het "MAX" peil bereikt wordt.

AANSLUITING VAN DE HULPSTUKKEN:

- Alvorens de hogedrukreiniger te gebruiken moet u de lans op het pistool schuiven en de sproeier op de lans. (ref. 3)
- om de lans te monteren hoeft u slechts het uiteinde van de lans met schroefdraad (ref. 4a/4b nr. 1) in het gat van het pistool (ref. 4a/4b nr. 2) te steken en moet u de lans er daarna op schroeven zoals aangegeven aan de hand van de pijl (A) totdat hij helemaal vastzit (ref. 4a/4b).

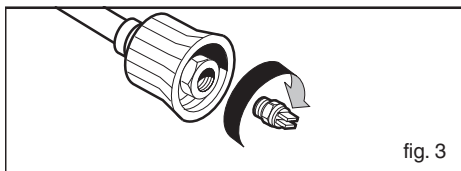


fig. 3

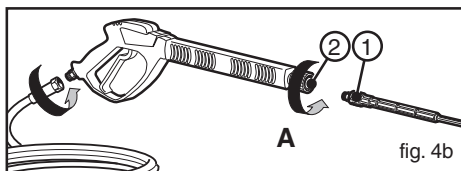


fig. 4b

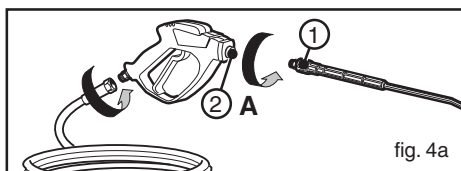


fig. 4a

> STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Voordat er een ingreep verricht wordt moet altijd de stekker uit het stopcontact gehaald worden, de watertoevoer onderbroken worden en de druk van het apparaat gehaald worden. Als na het zoeken van de storing aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de storing niet verholpen is kunt u zich tot onze **klantendienst** wenden.

> REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze klantenservice te wenden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

> GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoren moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden: - het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal

VERZORGING EN ONDERHOUD

⚠ BELANGRIJK: Alvorens enig onderhoud op de machine uit te voeren de druk wegnemen, de watertoevoer verbreken.

CONTROLE OLIENIVEAU POMP

Periodiek het olieniveau controleren. De olie moet in het begin na 50 werkuren ververs worden, daarna iedere 500 uur. Men raadt , SAE 15W-40 olie aan.

CONTROLE WATERZUIGFILTER

Periodiek het waterzuigfilter controleren geplaatst in het toevoer- verbingsstuk Dit is belangrijk om verstoppingen te voorkomen en de goede werking van de pomp niet in gevaar te brengen.

SCHOONMAKEN VAN HET DIESEL FILTER

Podiek het diesel filter controleren; als het versleten of te vuil is, dit vervangen.

VERVANGING MONDSTUK STRAALPIJP

Het mondstuk vervangen, als de druk onder normale waarden zakt.

of vakmanschap te wijten zijn. - de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn. - de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden. - alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden. - schade of vorstschade vallen niet onder de garantie. - er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden. - de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn. - U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. - De hogedrukslang en optionele hulpstukken. - De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing. - De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie.

Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect betekent niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

LET OP! Defecten zoals verstopte sproeiers, geblokeerde machine door de vorming van kalkaanslag, beschadigde hulpstukken (zoals bijv. geknikte slang) en/of machines die geen defecten vertonen worden NIET GEDEKT DOOR GARANTIE.

> **WEGGOOIEN**



In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2002/96/CE van 27 januari

2003 betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum.

Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product.

Het achterlaten van dit product in het milieu kan

ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken.

Het symbool van de afbeelding stelt een vuilnis-ton voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2002/96/CE en de bepalingen met betrekking hier-toe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
De pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd	<p>De hoeveelheid water is onvoldoende</p> <p>Het aanzuigfilter is verstopt</p> <p>De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten</p> <p>Het drukregelventiel staat op de laagste drukstand</p> <p>De sproeier van de lans is versleten</p>	<p>Controleren of de hoeveelheid water meer is dan 30% ten opzichte van de waarde die op het typeplaatje van het apparaat staat.</p> <p>Demonteer en reinig het filter</p> <p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>De druk verhogen door de regelknop (van de druk) vaster te draaien</p> <p>Spuitstuk wisselen</p>
De werkdruk is onregelmatig	<p>De sproeier is verstopt</p> <p>De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten</p> <p>De dichtingen zijn versleten</p> <p>De dichtingen van het drukregelventiel zijn versleten</p> <p>Verstopt filter</p>	<p>Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld</p> <p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Demonteer en reinig het filter</p>
Het apparaat lekt water	<p>De pomp lekt</p> <p>Lekken uit de drukregelklep.</p> <p>Lekken uit de waterkoppelingen.</p>	<p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst</p> <p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst</p>
Het apparaat maakt abnormaal lawaai	<p>De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten</p> <p>De lagers zijn versleten</p> <p>Verstopt filter</p> <p>Te hoge watertemperatuur</p>	<p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Wend u tot een erkende servicedienst</p> <p>Demonteer en reinig het filter</p> <p>Verlaag de temperatuur tot beneden de 50°C</p>
Er zit water in de olie	<p>Ausluiting (water+olie) versleten .</p>	<p>Wend u tot een erkende servicedienst</p>
Het apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan	<p>De tank is leeg.</p> <p>Knop op de hogedrukstand</p> <p>Het waterfilter is verstopt</p>	<p>Twee maal vaken olieversen dan voorgeschreven</p> <p>Vul de tank</p> <p>Demonteer en reinig het filter</p>

INTRODUÇÃO

> UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Tanto o desempenho como a facilidade de operação do aparelho correspondem a uma utilização **PROFISSIONAL**.
- Sempre que seja necessário utilizar água sob pressão para eliminar a sujidade, este aparelho pode ser utilizado no exterior para a lavagem de superfícies.
- A montagem dos diversos acessórios na lança do aparelho permite realizar operações como, por exemplo, a aplicação de espuma, a limpeza com jacto de areia ou com uma escova rotativa.

> DADOS TÉCNICOS

(ver na placa Dados técnicos)

> SÍMBOLOS



ATENÇÃO! Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.



IMPORTANTE



BLOQUEADO



DESBLOQUEADO



SE PRESENTE



advertência de que não se tocam



um símbolo de aviso: não inalar

SEGURANÇA

> AVISOS

⚠ **01 ATENÇÃO:** 1) O presente manual foi redigido para o UTILIZADOR. As instruções referentes ao motor não estão neste livrete mas naquele redigido pela empresa fabricante.

2) Leia com atenção as advertências contidas no presente manual, dado que fornecem importantes indicações relativas à segurança da instalação, do uso e manutenção.

⚠ **CONSERVE COM CUIDADO ESTE MANUAL PARA QUALQUER ULTERIOR CONSULTAÇÃO.**

3) Este aparelho deverá ser destinado só para o uso pelo qual foi expressamente construído. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados por usos impróprios, errados ou irracionais.

⚠ **NÃO PERMITA QUE O APARELHO SEJA USADO POR CRIANÇAS OU POR INCAPAZES.**

4) A máquina deve ser contínua e suficientemente alimentada com água (aproximadamente 30% a mais com relação ao valor indicado nas características técnicas). O funcionamento a seco causa graves danos nos estanques.

5) Não montar partes da máquina quando a mesma se encontra em funcionamento.

6) Não deixe a máquina exposta a baixas temperaturas, deve estar protegida do gelo.

7) Não deixe em função a eletrobomba mais de 1 - 2 minutos com a pistola fechada; a água reciclada aumenta notavelmente a temperatura provocando danos nos estanques.

8) A bomba é equipada com uma válvula térmica. Em caso de actividade prolongada com a pistola fechada e com a água aberta, esta válvula protege a bomba contra o super aquecimento.

9) Durante o funcionamento não coloque a máquina em áreas pouco arejadas e não a cubra.

10) Deve-se evitar expor a máquina à chuva e não dirigir o jacto contra a mesma.

11) Durante o uso, vista roupas adequadas de acordo com as normas de segurança em vigor mas, em qualquer caso, use óculos de proteção e sapatos de borracha anti-deslize.

12) Evite de dispersar no ambiente substância poluidoras, nocivas e tóxicas.

13) Desative o aparelho em caso de avaria ou de mau funcionamento. Para a eventual reparação dirija-se só a um Revendedor Autorizado e solicite a utilização de peças originais. A falta de respeito pelo que acima dito, compromete a segurança do aparelho e a imediata perda da garantia.

14) **ATENÇÃO:** O jacto de água que sai da tubeira de alta pressão exerce uma força de percussão sobre a pistola. Por isso, segurar bem a pistola e o tubo de jacto.

15) **ATENÇÃO:** Este aparelho foi projetado para ser utilizado com detergente fornecido ou indicado pelo fabricante. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode comprometer a segurança do aparelho.

16) **ATENÇÃO:** Não utilizar o aparelho próximo às pessoas, salvo se estiverem utilizando roupas protetoras adequadas.

17) **ATENÇÃO:** O jato de alta pressão pode ser perigoso quando utilizado de modo incorreto e não pode ser direcionado contra pessoas, animais, aparelhos elétricos ou mesmo contra o próprio aparelho.

- 18) Não direcionar contra o próprio usuário ou ainda, contra pessoas com objetivo de limpar roupas ou calçados.
- 19) **⚠ ATENÇÃO:** Tubos de alta pressão, acessórios e junções são importantes para a segurança do aparelho. Usar somente tubos, acessórios e junções aconselhados pelo fabricante; é extremamente importante preservar a integridade destes componentes evitando o uso impróprio.
- 20) Acompanha o aparelho um injetor calibrado que determina a pressão nominal do aparelho. Cada variação da posição do injetor provoca alterações na pressão do aparelho..

> **ESTABILIDADE**

⚠ ATENÇÃO: A máquina deve ser mantida numa base horizontal, segura e estável.

> **ALIMENTAÇÃO HÍDRICA**

Ligação hídrica



⚠ ATENÇÃO: (símbolo) A hidrolimpadora não pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA.

A hidrolimpadora pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA apenas se na tubagem de alimentação está instalado um dispositivo antirrefluxo com esvaziamento conforme às normativas vigentes.

Assegurar-se que o tubo tenha pelo menos Ø 13mm - 1/2 inch e que seja reforçado.

⚠ ATENÇÃO: A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

☞ Aspirar apenas água filtrada ou limpa. Il a válvula de extracção de água deve garantir uma distribuição equivalente ao dobro da capacidade máxima da bomba.

- Capacidade mínima: 25 l/min.
- Temperatura máxima da água em entrada: 40°C
- Pressão máxima da água em entrada: 1Mpa

Colocar a hidrolimpadora o mais próximo possível da rede hídrica de aprovisionamento.

A inobservância das condições mencionadas provoca graves danos mecânicos à bomba ademais da caducidade da garantia.

Alimentação da conduta de água.

- Conectar um tubo flexível de alimentação (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho e à alimentação de água.
- Abrir a válvula.

Alimentação de água de um reservatório aberto

- Afrouxar a união para a alimentação da água.
- Ajustar o tubo de aspiração com filtro (não incluído no

fornecimento) à união para a água do aparelho.

- Imergir o filtro no reservatório.
- Desafogar o aparelho antes do uso.
 - Afrouxar o tubo flexível de alta pressão da união de alta pressão do aparelho.
 - Ligar o aparelho e fazê-lo funcionar para que a água saia sem bolhas pela união de alta pressão.
 - Desligar o aparelho e ajustar novamente o tubo flexível de alta pressão.

UTILIZAÇÃO

> **CONEXÃO**

Antes do uso verificar a conexão da hidrolimpadora ao ponto de alimentação de água. Instalar um tubo 3/4 na entrada da água e conectá-lo à torneira ou a um reservatório (certificar-se que a máquina seja alimentada com pelo menos 25 litros/min.), em seguida conectar o tubo de alta pressão à saída da máquina. Estando ligados a um reservatório, conectar outro tubo de água 3/4 ao by-pass de descarga água, estando ligados à torneira será necessário usar o nosso kit LAVOR. Não tendo certeza, verificar a dureza da própria água, lembrar que o **calcário pode cobrir a serpentina.**

ACTIVIDADE

- 1) **Abrir a água (caso se utiliza a torneira)**
- 2) **Ligar o motor (após ter lido o manual)**
- 3) **Puxar a alavanca da pistola para trás (segurar a pistola firmemente pois, depois que a bomba extrair o ar do conjunto, sairá água a alta pressão do injetor)**
- 4) **Quando se solta a pistola toda a água é descarregada pela válvula de by-pass para o interior da bomba.**

> **USO PREVISTO DA MÁQUINA**

As performances da máquina são indicadas para uso profissional. As tecnologias construtivas foram estudadas para garantir altíssimos níveis de fiabilidade, segurança e duração ao longo do tempo. É absolutamente proibido usar a máquina em ambientes ou áreas classificadas como potencialmente explosivas. A temperatura do ambiente de trabalho deve estar incluída entre +5° a +50°C.

A máquina está provida de uma lança com pistola dotada de empunhadura para favorecer uma prática posição de trabalho, cujas formas e dimensões correspondem com as normas de segurança em vigor. É proibido aplicar proteções ou modificações na lança de esguicho ou nos bicos de lavagem. A água de alimentação da hidrolavadora não deve estar suja, com areia ou conter produtos químicos corrosivos para não comprometer o bom funcionamento

e a longa duração do aparelho.

> DESEMBALAGEM

Após a desembalagem, assegure-se da integridade do aparelho.

- em caso de dúvida, não utilize o aparelho e dirija-se a um centro especializado ou ao seu revendedor.
- por motivos de transporte e de dimensões da embalagem, algumas partes acessórias podem ser fornecidas desmontadas, neste caso realize a montagem seguindo as instruções contidas no presente manual.
- Os elementos da embalagem (saquinhos de plástico, isopor, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, dado que são potenciais fontes de perigo.

> INSTALAÇÃO E PARTIDA

ABASTECIMENTO Diesel

Encher o reservatório com o combustível indicado na placa de dados técnicos (Diesel).

Evitar que o reservatório esvazie durante o funcionamento para não danificar a bomba do Diesel.

⚠ ATENÇÃO: O uso de combustíveis inadequados pode causar perigo.

ABASTECIMENTO Detergent

Encher o reservatório do detergente com produtos aconselhados adequados ao tipo de lavagem a ser efectuada.

⚠ ATENÇÃO: Usar somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos. Aconselhamos usar os nossos produtos que foram estudados especificamente para o uso com hidrolimpadoras.

> INSTALAÇÃO

PRIMEIRA PARTIDA

Antes de partir a bomba, verificar o nível do óleo na mesma. Não colocar a máquina em funcionamento se o nível

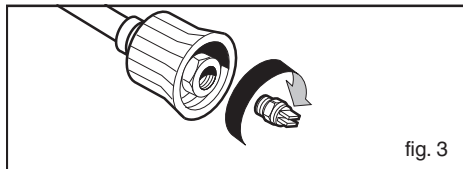


fig. 3

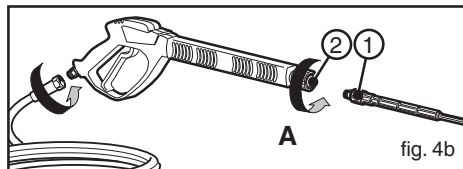


fig. 4b

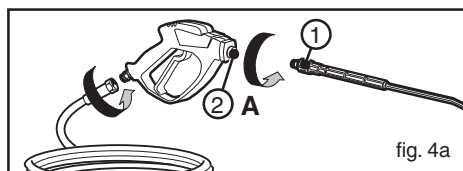


fig. 4a

do óleo for inferior ao "MIN". Levá-lo até o nível correcto (SAE 15W-40).

Se é a primeira vez que se utiliza a máquina ou a mesma não foi usada por um longo período é necessário conectá-la, por alguns minutos, ao tubo de aspiração para fazer com que saiam eventuais impurezas e fazer com que o injector não se obstrua.

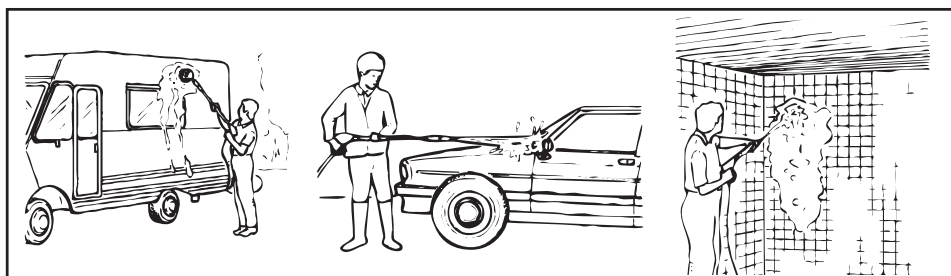
Motor:

- Antes de utilizar a máquina pela primeira vez ler o manual operacional do motor fornecido pelo fabricante do mesmo.

Bateria:

- A bateria foi enchida e carregada na fábrica. Se o nível do ácido na bateria alcançar o "MIN", acrescentar água destilada até alcançar o nível "MAX".

Conexão Acessórios:



Antes de utilizar a hidrolimpadora, montar a lança à pistola e o injector à lança. (ref. 3)
- Para montar a lança basta inserir a parte terminal rosqueada da lança (ref 4a/4b pos.1) no orifício da pistola (ref. 4a/4b pos. 2), então aparafusar a lança como indicado pela seta (A) até o completo engate (ref. 4a/4b).

> CUIDADO E MANUTENÇÃO

 **IMPORTANTE:** Antes de efectuar qualquer manutenção na hidrolimpadora descarregar a pressão e desligar a conexão hidráulica.

CONTROLO NÍVEL ÓLEO BOMBA

Controlar periodicamente o nível do óleo. A troca de óleo deve ser feita inicialmente após 50 horas de trabalho e, sucessivamente, cada 500 horas. Aconselha-se óleo SAE 15W-40.

CONTROLO FILTRO ASPIRAÇÃO ÁGUA

Inspeccionar e limpar periodicamente o filtro de aspiração água posto na junção de entrada. É importante para evitar entupimentos e comprometer o bom funcionamento da bomba.

LIMPEZA FILTRO DIESEL

Controlar periodicamente o filtro Diesel, caso se encontre deteriorado ou muito sujo substituí-lo.

> INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

Antes de qualquer intervenção na máquina desligar a alimentação eléctrica, hidráulica e descarregar a pressão. Operar sistematicamente para a procura dos defeitos com base no esquema a seguir; se, assim mesmo, não se conseguir eliminar o inconveniente, solicitar a intervenção do **Serviço Assistência Autorizado**.

> REPARAÇÕES - PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Para eventuais Inconvenientes não mencionados no presente manual ou quebras da máquina favor procurar um **Centro de Assistência Autorizado** para a relativa reparação ou para a eventual substituição de peças de reposição originais. Utilizar exclusivamente peças de reposição originais.

> CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que a máquina de limpeza de alta pres-

são ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo.

As prestações ao abrigo da garantia pressupõem que:

- os danos se fiquem a dever a defeitos de material ou de fabrico. - que as instruções do manual de instruções de operação tenham sido rigorosamente cumpridas. - que eventuais reparações tenham sido sempre levadas a cabo por técnicos devidamente qualificados. - que tenham sido exclusivamente utilizadas peças sobressalentes originais. - que o produto nunca tenha sido submetido a quaisquer pancadas, quedas ou geada. - que tenha sido sempre utilizada água isenta de sujidades. - que o aparelho nunca tenha sido comercialmente explorado, seja como aparelho de aluguer seja de qualquer outra forma.

Não são cobertos pela garantia: - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - O tubo de alta pressão e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas, que não estejam de acordo com o fim a que o aparelho se destina e que não cumpram as indicações do manual de instruções de utilização. - A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização. A reparação ao abrigo de garantia compreende a substituição de peças danificadas e/ou defeituosas (não incluindo, porém, as respectivas embalagem e expedição). A garantia perde a sua validade sempre que o aparelho seja reparado ou aberto por terceiros não autorizados. A garantia não cobre a substituição do aparelho ou o prolongamento do prazo de validade da garantia após a ocorrência de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais lesões em pessoas e danos materiais decorrentes de uma instalação incorrecta ou de uma utilização errada do aparelho.

ATENÇÃO! Defeitos como bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentam defeitos NÃO SAO EM GARANTIA.



> DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003 relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente

e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2002/96/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

INCONVENIENTES E REMÉDIOS

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A electrobomba gira mas não ganha pressão.	Água insuficiente Filtro de aspiração obstruído Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas Válvula de regulação de pressão em posição de mínima pressão Bico avariado	Verificar que o fluxo seja superior a 30% com relação ao valor indicado na placa de dados técnicos do aparelho. Desmontar e limpar o filtro Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Aumentar a pressão rosqueando a manopla de regulação (pressão) Troque o bico
Pressão de trabalho irregular	Bico obstruído Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas Guarnições gastas Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas Filtro sujo	Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Desmontar e limpar o filtro
Fugas de água da máquina	Fugas da bomba Vazamentos da válvula de regulação pressão Vazamentos das junções da linha de água	Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado
Ruído anómalo	Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas Rolamentos desgastados Filtro sujo Temperatura excessiva da água	Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Desmontar e limpar o filtro Levar a temperatura abaixo dos 50°C
Presença de água no óleo	Anéis de estanque (água e óleo) desgastados	Dirigir-se a um centro de assistência autorizado
A máquina não aspira detergente	Depósito vazio Manopla na posição alta pressão Bico obstruído	Encher o depósito Desmontar e limpar o filtro.

IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ **ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD C**
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY **NL CE-VERKLARING**
FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE **PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**
DE CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG



IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy

IT **PRODOTTO:** IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE A CALDO
EN **PRODUCT:** HOT HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE
FR **PRODUIT:** NETTOYEUR HAUTE PRESSION A CHAUD
DE **PRODUKT:** HEIßWASSER-HOCHDRUCKREINIGER
ES **PRODUCTO:** HIDROLIPIADORA DE ALTA PRESIÓN EN CALIENTE
NL **PRODUCT:** HEET WATER HOGEDRUCK REINIGER
PT **PRODUTO:** HIDROLIMPADORA DE ALTA PRESSÃO A QUENTE

MODELLO-TIPO: Thermic 10
MODEL-TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODEL - TYPE:
MODELO - TIPO:

IT è conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN: **EN** complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN: **FR** est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN: **DE** entspricht folgenden EG-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen: **ES** está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN: **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN: **PT** está em conformidade com as directrizes EC e bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.

2006/42/EC
 2000/14/EC - 2005/88/EC
 2014/30/EU
 97/23/CEE
 2010/26/EU

EN 60335-1
 EN 60335-2-79
 EN 55012:2007 + A1:2009
 CISPR 12 + A1:2009

EN ISO 12100:2010
 EN 303-2

IT 2000/14/EC: L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V.
EN 2000/14/EC: The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V.
FR 2000/14/EC: L'outillage est défini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V.
DE 2000/14/EC: Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V.
ES 2000/14/EC: El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V.
NL 2000/14/EC: De apparatuur wordt gedefinieerd van de n°27 volgens aanhangsel I. Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.
PT 2000/14/EC: O produto é definido pelo nº 27 anexo I. Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com anexo V.

LpA 93dB(A)

LwA 105dB(A) K (uncertainty) 2dB (A)

LwA 107dB(A)

- Livello pressione acustica **IT** Livello di potenza sonora misurato
- Acoustic pressure **EN** Acoustic power measured
- Niveau de pression acoustique **FR** Niveau du puissance sonore mesuré
- Schalldruckpegel **DE** Abgemessenes Schalleistungsniveau
- Nivel de ruido **ES** Nivel de potencia acústica mesurado
- Geluidsdrkniveau **NL** Geluidsdrkniveau LwA gemeten
- Nivel da pressão acústica **PT** Nivel de potencia acústica mensurada

- **IT** Livello di potenza sonora garantito
- **EN** Acoustic power granted
- **FR** Niveau du puissance sonore garanti
- **DE** Garantiertes Schalleistungsniveau
- **ES** Nivel de potencia acústica garantido
- **NL** Geluidsdrkniveau LwA gegarandeerd
- **PT** Nivel de potencia acústica garantida

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **NL** Technisch dossier bij: **PT** Processo técnico em:

IT Direttore generale **EN** General manager **FR** Directeur général **DE** Generaldirektor **ES** Director general **NL** Algemeen directeur **PT** Director geral



dan

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 15/06/2015

Giancarlo Lanfredi

La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati. | The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification. La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées. | Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern. | La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados. | A empresa fabricante se reserva o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio. | De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen.